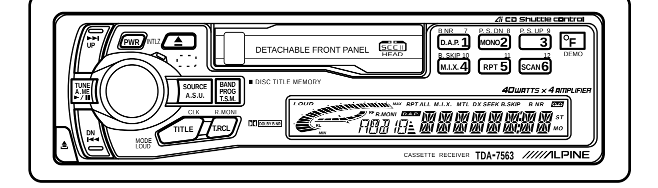


TDA-7563

FM/AM Cassette Receiver

- OWNER'S MANUAL
  Please read this manual to maximize your enjoyment of the outstanding performance and feature capabilities of the equipment, then retain the manual for future reference.
- MODE D'EMPLOI
  Veuillez lire ce mode d'emploi pour tirer pleinement profit des excellentes performances et fonctions de cet appareil, et conservez-le pour toute référence future.
- MANUAL DE OPERACIÓN
  Lea este manual, por favor, para disfrutar al máximo de las excepcionales prestaciones y posibilidades funcionales que ofrece el equipo, luego guarde el manual para usarlo como referencia en el futuro.





WARNING

English

The exclamation point within an equilateral triangle and "WARNING" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions.
Failure to heed the instructions will result in severe injury or death.

DO NOT DISASSEMBLE OR ALTER. Doing so may lead to accident, fire or electric shock.

KEEP SMALL ARTICLES OUT OF THE REACH OF CHILDREN. If swallowed, consult a physician immediately.

USE THE CORRECT AMPERE RATING WHEN REPLACING FUSES. Failure to do so may result in fire or electric shock.



AVERTISSEMENT

Français

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "AVERTISSEMENT" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes.
Le non respect de ces instructions peut provoquer de graves blessures, voir la mort.

NE PAS DEMONTER NI MODIFIER. Il y a risque d'accident ou de choc électrique.

NE PAS LAISSER DE PETITES PIECES A PORTEE DES ENFANTS. En cas d'ingestion, consultez immédiatement un médecin.

UTILISEZ DES FUSIBLES DE L'AMPERAGE APPROPRIE. Sinon il y a risque d'incendie ou de choc électrique.



ADVERTENCIA

Español

El símbolo de exclamación dentro del triángulo y "ADVERTENCIA", tienen como fin alertar al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes.
El hacer caso omiso de las instrucciones podría resultar en heridas graves o la muerte.

NO DESMONTE O ALTERE. Si lo hace, podrá ocasionar un accidente, incendio o descarga eléctrica.

MANTENGA LOS OBJETOS PEQUEÑOS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. Si tragasen algo, consulte a un médico inmediatamente.

UTILICE EL AMPERAJE CORRECTO CUANDO CAMBIE FUSIBLES. De lo contrario, podrá ocasionar un incendio o descarga eléctrica.



WARNING

English

HALT USE IMMEDIATELY IF A PROBLEM APPEARS. When problems occur such as a lack of sound or video, foreign objects inside the unit, smoke coming out, or noxious odors, stop use immediately and contact the dealer where you bought the equipment. Failure to do so may result in an accident or injury.

DO NOT OPERATE THE EQUIPMENT OR LOOK AT THE SCREEN WHILE DRIVING THE VEHICLE. Operating the equipment may distract the driver from looking ahead of the vehicle and cause accident. Always stop the vehicle in a safe location before operating this equipment.

DO NOT RAISE THE VOLUME EXCESSIVELY. Keep the volume at a level where you can still hear outside noises while driving. Driving while unable to hear outside noises could be the cause of accident.



AVERTISSEMENT

Français

ARRETEZ-VOUS IMMEDIATEMENT EN CAS DE PROBLEME. Si un problème se présente, absence du son ou de l'image, objets tombés dans l'appareil, dégagement de fumée ou d'odeurs nocives, arrêtez-vous immédiatement et contactez le revendeur où vous avez acheté l'appareil. Il y a risque d'accident et de blessure.

NE PAS FAIRE DE REGLAGES OU REGARDER L'ECRAN PENDANT LA CONDUITE. Votre attention sera détournée de la route et vous risquez un accident. Avant de faire fonctionner l'appareil, arrêtez-vous et garez-vous dans un lieu sûr.

NE PAS TROP AUGMENTER LE VOLUME. Réglez le volume de manière à pouvoir entendre les bruits extérieurs pendant la conduite. Si vous ne pouvez pas entendre les bruits extérieurs quand vous conduisez, vous risquez un accident.



ADVERTENCIA

Español

DEJE DE USARLO INMEDIATAMENTE SI APARECE ALGUN PROBLEMA. Cuando ocurran problemas tales como falta de sonido o vídeo, caiga algún objeto dentro de la unidad, el aparato despida humo u olores nocivos, deje de usarlo inmediatamente y póngase en contacto con el distribuidor al que haya comprado el equipo. En caso contrario podrá ocasionar un accidente o heridas.

NO OPERE EL EQUIPO NI MIRE A LA PANTALLA MIENTRAS ESTE CONDUCIENDO EL VEHICULO. La operación del equipo podrá distraer al conductor de su atención en la carretera y ocasionar un accidente. Pare siempre el vehículo en un lugar seguro antes de operar el equipo.

NO SUBA EL VOLUMEN EXCESIVAMENTE. Mantenga el volumen a un nivel que no le impida escuchar los sonidos del exterior mientras conduce. El conducir sin poder escuchar los ruidos del exterior puede ocasionar un accidente.



WARNING

English

DO NOT USE THIS EQUIPMENT FOR PURPOSES OTHER THAN STATED FOR THE VEHICLE. Failure to do so may result in electric shock or injury.

DO NOT PLACE FOREIGN OBJECTS IN INSERTION SLOTS OR GAPS. Do not insert hands, fingers or foreign objects in the disc or cassette insertion slots, or in gaps during monitor startup/storage. Doing so may result in personal injury or damage to the equipment.

DO NOT MIX NEW BATTERIES WITH OLD BATTERIES. INSERT WITH THE CORRECT BATTERY POLARITY. When inserting the batteries, be sure to observe proper polarity (+ and –) as instructed. Rupture or chemical leakage from the battery may cause fire or personal injury.



AVERTISSEMENT

Français

NE PAS UTILISER L'APPAREIL DANS D'AUTRES BUTS QUE CEUX ENONCES. Il y a risque de choc électrique ou de blessure.

NE PAS INSERER D'OBJETS ETRANGERS DANS LES FENTES D'INSERTION OU ORIFICES. Ne pas mettre les mains, les doigts ou des objets étrangers dans les fentes d'insertion de disque ou de cassette, ou dans les orifices pendant la mise en marche/rangement de l'appareil. Vous pourriez vous blesser ou endommager l'appareil.

NE PAS UTILISER EN MEME TEMPS DES PILES USEES ET DES PILES NEUVES. RESPECTEZ AUSSI LA POLARITE DES PILES. Quand vous insérez les piles, veillez à respecter la polarité (+) et (–), comme indiqué. Une rupture ou une fuite des piles peuvent causer un incendie ou des blessures corporelles.



ADVERTENCIA

Español

NO UTILICE ESTE EQUIPO CON OTROS FINES A LOS INDICADOS PARA EL VEHICULO. De lo contrario, podrá ocasionar una descarga eléctrica o heridas.

NO INTRODUZCA OBJETOS EXTRAÑOS EN LAS RANURAS DE INSERCION O EN LAS ABERTURAS. No introduzca las manos, los dedos ni objetos extraños en las ranuras de inserción de discos o cintas, o en las aberturas cuando prepare/guarde el monitor. Si lo hiciera, podrá sufrir heridas personales u ocasionar daños al equipo.

NO MEZCLE PILAS NUEVAS CON VIEJAS. INSERTELAS CON LAS POLARIDADES CORRECTAMENTE ORIENTADAS. Cuando las inserte en su compartimento, cerciórese de colocarlas con las polaridades (+ y –) como se indica. La rotura o la fuga de sustancias químicas de la batería podrá ocasionar un incendio o heridas personales.



English

The exclamation point within an equilateral triangle and "CAUTION" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions.
Failure to heed the instructions can result in injury or material damage.

DO NOT BLOCK VENTS OR RADIATOR PANELS. Blocking them may cause heat to build up inside and may result in fire.

STOP THE VEHICLE IF UNIT OPERATION MIGHT INTERFERE WITH DRIVING.



ATTENTION

Français

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "ATTENTION" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes.
Le non respect de ces instructions peut provoquer des blessures des dommages de matériels.

NE PAS OBSTRUER LES SORTIES D'AIR NI LES PANNEAUX DU RADIATEUR. Une surchauffe interne peut se produire et provoquer un incendie.

ARRETEZ LE VEHICULE SI LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL GENE LA CONDUITE.



Español

El símbolo de exclamación dentro del triángulo y "PRUDENCIA", tienen como fin alertar al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes.
El hacer caso omiso de las instrucciones podría resultar en heridas o daños materiales.

NO BLOQUEE LOS ORIFICIOS DE VENTILACION O LOS PANELES DEL RADIADOR. Si los bloquea el calor se acumulará en el interior y podría producirse un incendio.

PARE EL VEHICULO SI LA OPERACIONE DE LA UNIDAD PUEDE INTERFERIE CON LA CONDUCCION.

English

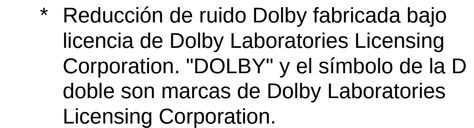
Contents

* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Contenu

* Réduction de bruit Dolby fabriquée sous license de Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" et le symbole double-D sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Indice



* Reducción de ruido Dolby fabricada bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation. "DOLBY" y el símbolo de la D doble son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

 Precautions

English

Temperature
Be sure the temperature inside the vehicle is between +60°C (+140°F) and –10°C (+14°F) before turning your unit on.

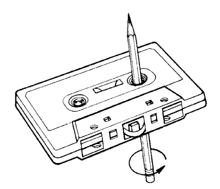
Tape Slack
Check and make sure any slack in the tape is taken up before inserting the tape into the unit. A loose tape can get caught in the mechanism and cause damage to the unit and the tape itself. Tighten the tape by inserting a pencil or a similar instrument into the spindle hole and turn until all the slack has been taken up.

Excessively Thin Tape
C-120 type cassette tapes are not recommended for use in automobile tape players.

 Précautions

Français

Température
Assurez-vous que la température intérieure du véhicule est comprise entre +60°C (+140°F) et –10°C (+14°F) avant de mettre l'appareil sous tension.



Relâchement de la bande
Avant d'insérer une cassette dans l'appareil, vérifiez l'état de la bande et retendez-la si nécessaire. Si la bande est détendue, elle risque de se coincer dans le mécanisme, ce qui pourrait endommager l'appareil et la cassette. Pour retendre la bande, insérez un crayon ou autre objet similaire dans l'orifice, puis tournez jusqu'à ce que la bande soit complètement rentrée.

Bande excessivement fine
L'utilisation des cassettes de type C-120 n'est pas recommandée pour les lecteurs de cassette de voiture.

 Precauciones

Español

Temperatura
Cerciórese de que la temperatura del interior de vehículo esté entre +60°C (+140°F) y –10°C (+14°F) antes de conectar la alimentación de la unidad.

Flojedad de la cinta
Antes de insertar el casete en la unidad, compruebe y cerciórese de que la cinta del mismo no esté floja. Una cinta floja podría enredarse en el mecanismo y dañar la unidad o la propia cinta. Tense la cinta insertando un lápiz u otro objeto similar en el orificio del carrete y girándolo.

Cinta excesivamente fina
No se recomienda utilizar casetes de tipo C-120 en reproductores de casetes para automóviles.



Precautions

English

Precision Tape Mechanism

Prevent any foreign objects from entering the cassette opening as the precision mechanism and tape head may be damaged.
Never play dirty or dusty tapes – they can damage the tape head.

Tape Head Cleaning

Periodic cleaning (approximately every 20 hours of use) of the tape head with a wet type head-cleaning cassette tape (available at audio stores) is necessary for best performance.

Fuse Replacement

When replacing the fuse(s), the replacement must be of the same amperage as shown on the fuse holder. If the fuse blows more than once, carefully check all electrical connections for shorted circuitry. Also have your vehicle's voltage regulator checked

Maintenance

If you have problems, do not attempt to repair the unit yourself. Return it to your Alpine dealer or the nearest Alpine Service Station for servicing.



Précautions

Français

Mécanisme de précision de la bande

Empêchez tout objet de pénétrer dans le logement de la cassette car le mécanisme de précision et la tête pourraient être endommagés.
Ne reproduisez jamais de cassettes sales ou poussiéreuses car elles pourraient endommager la tête de lecture.

Nettoyage de la tête

Il est nécessaire de nettoyer régulièrement (environ toutes les 20 heures d'utilisation) la tête de lecture avec une cassette de nettoyage de type humide (vendue dans les magasins audio) pour obtenir de meilleures performances.

Remplacement du fusible

Vous devez remplacer le(s) fusible(s) par un fusible de même ampérage (inscrit sur la douille du fusible). Si le fusible saute plusieurs fois de suite, vérifiez les branchements électriques et regardez s'il n'y a pas un court-circuit. Faites contrôler également le régulateur de tension de votre véhicule.

Entretien

En cas de problème, n'essayez pas de réparer la panne vous-même. Rapportez l'appareil à votre revendeur Alpine, ou à défaut, apportez-le dans un centre de réparation Alpine.



Precauciones

Español

Mecanismo de la cinta de precisión

Evite que dentro de las aberturas del casete entren objetos extraños, porque el mecanismo de precisión y la cabeza de la cinta podrían dañarse. No reproduzca nunca cintas sucias ni polvorientas, ya que podrían dañar la cabeza de la cinta.

Limpieza de la cabeza de la cinta

Para lograr el óptimo rendimiento, será necesario limpiar periódicamente (aproximadamente cada 20 horas de utilización) el cabezal de cinta con un casete limpiador tipo húmedo (disponible en tiendas de audio).

Reemplazo de fusibles

Cuando reemplace fusibles, los nuevos deberán ser del mismo amperaje que el indicado en los portafusibles. Si un fusible se quema más de una vez, compruebe todas las conexiones eléctricas para ver si hay algún cortocircuito. Además, haga que sea comprobado el regulador de tensión de su vehículo.

Mantenimiento

Si tiene algún problema, no intente reparar la unidad usted mismo. Devuélvala a su proveedor o al centro de servicio técnico Alpine más cercano para que se la reparen.



Precautions

English

Installation Location

Make sure the TDA-7563 will not be installed in a location subjected to:

- Direct sun and heat
- High humidity and water
- Excessive dust
- Excessive vibrations

Handling the Detachable Front Panel

- Do not expose to rain or water.
- Do not drop or apply shock.



Précautions

Français

Emplacement de montage

N'installez pas le TDA-7563 dans un endroit exposé:

- directement au soleil ou à la chaleur,
- à l'humidité et à l'eau,
- à la poussière,
- à des vibrations excessives.

Manipulation du panneau avant détachable

- Protégez-le de la pluie et de l'eau.
- Ne le laissez pas tomber et ne le soumettez pas à des chocs.



Precauciones

Español

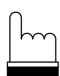
Ubicación de instalación

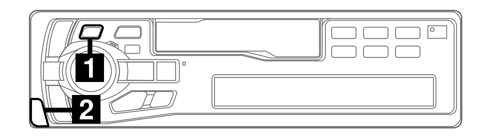
Cerciórese de no instalar el TDA-7563 en un lugar sometido a:

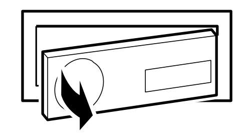
- La luz solar directa ni el calor
- Gran humedad y agua
- Polvo excesivo
- Vibraciones excesivas

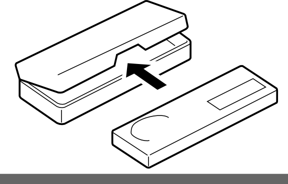
Manejo del panel frontal desmontable

- No lo exponga a la lluvia ni al agua.
- No lo deje caer ni lo golpee.









English

Detaching the Front Panel

1

Press the PWR (Power) button to turn off the power.

2

Press the Release (≜) button until the front panel pops out.

3

Grasp the left side of the front panel and pull it out.

Notes:
- The front panel may become hot under normal usage (especially the connector terminals). This is not malfunction.
- To protect the front panel, place it in the supplied carrying case.

Français

Retrait du panneau avant

1

Appuyez sur la touche PWR (alimentation) pour mettre l'appareil hors tension.

2

Appuyez sur la touche de libération (≜) jusqu'à ce que le panneau avant se désenclenche.

3

Saisissez le côté gauche du panneau avant et tirez pour l'enlever.

Remarques:
- Le panneau avant peut devenir chaud malgré un usage normal (surtout au niveau des connecteurs), il ne s'agit pas d'un mauvais fonctionnement.
- Afin de protéger le panneau avant, rangez-le dans l'étui de transport fourni.

Español

Extracción del panel frontal

1

Presione el botón PWR (alimentación) para desconectar la alimentación.

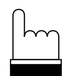
2

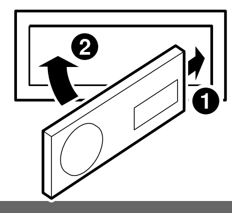
Presione el botón de liberación (≜) hasta que el panel frontal salga hacia afuera.

3

Sujete la parte izquierda del panel frontal y tire de él hacia afuera.

Notas:
- El panel frontal podrá calentarse durante la operación normal (especialmente los terminales del conecior), esto no se deberá a un mal funcionamiento.
- Para proteger el panel frontal, colóquelo en la caja de transporte suministrada.





English

Attaching the Front Panel

1

1. First, insert the right side of the front panel into the main unit. Align the 2 small holes on the front panel with the 2 projections on the main unit.
2. Push the left side of the front panel until it locks firmly into the main unit.

Note: Before attaching the front panel, make sure that there is no dirt or dust on the connector terminals and no foreign object between the front panel and the main unit.

Français

Pose du panneau avant

1. Insérez d'abord le côté droit du panneau avant dans l'appareil. Alignez les deux petits orifices du panneau avant sur les 2 saillies de l'appareil.
2. Poussez sur le côté gauche du panneau avant jusqu'à ce qu'il s'enclenche à fond dans l'appareil.

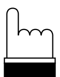
Remarque: Avant de mettre le panneau avant, vérifiez qu'il n'y a pas de poussière ni saleté sur les bornes du connecteur et qu'aucun objet ne se trouve entre le panneau avant et l'appareil.

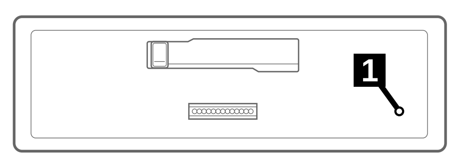
Español

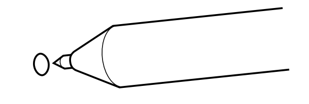
Fijación del panel frontal

1. En primer lugar, inserte la parte derecha del panel frontal en la unidad principal. Alinee los 2 pequeños orificios del panel frontal con los 2 salientes de la unidad principal.
2. Empuje la parte izquierda del panel frontal hasta que se bloquee firmemente en la unidad principal.

Nota: Antes de fijar el panel frontal, cerciórese de que no haya suciedad ni polvo en los terminales del conector, y de que no existan objetos extraños entre el panel frontal y la unidad principal.







English

Initial System Start-Up

1

Immediately after installing or applying power to the unit, it should be initialized. To do this, first, remove the detachable front panel. Behind the front panel, to the right of the connector, there is a small hole. Using a pencil or other pointed object, press the red reset button mounted behind this hole to complete the initialization procedure.

Français

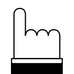
Mise en service de l'appareil

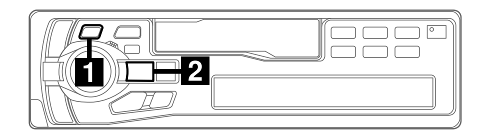
Immédiatement après l'installation ou la mise sous tension, l'appareil doit être initialisé. Pour ce faire, enlevez d'abord le panneau avant détachable. Derrière le panneau avant, à la droite du connecteur, se trouve un petit orifice. A l'aide d'un crayon ou d'un autre objet pointu, appuyez sur la touche d'initialisation rouge au fond de l'orifice pour initialiser l'appareil.

Español

Puesta en funcionamiento inicial del sistema

En cuanto se instale o conecte la alimentación de la unidad, ésta deberá inicializarse. Para ello, primero retire el panel frontal desmontable. Por detrás del panel frontal, a la derecha del conector, hay un agujero pequeño. Con la punta de un bolígrafo u otro objeto puntiagudo similar, presione el botón de reposición rojo del agujero para realizar la inicialización.





English

Automatic Setup (A.S.U.)

This convenient feature sets up the unit automatically after installation.

1

Press the PWR (Power) button to turn on the unit.

Note: When Power is turned on for the very first time, the A.S.U. (Automatic Set-Up) function will be initiated automatically. See A.S.U. description below.

2

Press and hold the A.S.U. (Automatic Setup) button for at least **3** seconds to activate the A.S.U. mode.
"ASU" blinks in the display.
The unit automatically performs the following operations.

1. Activates Auto Memory mode.
2. Gradually sets the Bass, Treble, Balance and Fader controls to their center positions.
3. Gradually increases the volume to the position 12 in the display.
4. Turns the Loudness on.
5. Ends the A.S.U. mode.

Français

Réglage automatique (A.S.U.)

Grâce à cette fonction pratique, l'appareil est automatiquement réglé après l'installation.

Appuyez sur la touche PWR (alimentation) pour mettre l'appareil sous tension.

Remarque: La toute première fois que vous allumez l'appareil, la fonction A.S.U. (Réglage automatique) est automatiquement initialisée.
Voir les informations suivantes au sujet de l'A.S.U.

Appuyez sur la touche A.S.U. (Automatic Setup) pendant au moins **3** secondes pour activer le mode A.S.U.
"ASU" clignote sur l'affichage et l'appareil procède automatiquement aux opérations suivantes.

1. Il active le mode de mémorisation automatique.
2. Il règle graduellement les commandes des graves, des aigus, de la balance droite-gauche et de la balance avant-arrière sur leur position centrale.
3. Il augmente graduellement le volume jusqu'à la position 12 sur l'affichage.
4. Met la correction physiologique en service.
5. Il sort du mode A.S.U.

Español

Ajuste automático (A.S.U.)

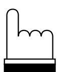
Esta útil función ajustará automáticamente la unidad después de su instalación.

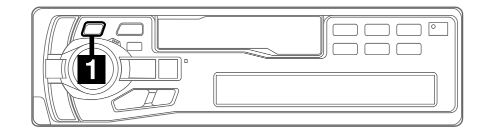
Presione el botón PWR (alimentación) para conectar la alimentación de la unidad.

Nota: Cuando se conecte la alimentación por primera vez, la función A.S.U. (Ajuste automático) se iniciará automáticamente. Consulte la descripción A.S.U. abajo.

Mantenga presionado el botón A.S.U. (Ajuste automático) durante **3** segundos por lo menos para activar el modo A.S.U.
"ASU" parpadeará en el visualizador.
La unidad realizará automáticamente las operacións siguiente.

1. Activará el modo de memorización automática.
2. Cambiará gradualmente los controles de graves, agudos, equilibrio entre los altavoces izquierdos y derechos, y equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros hasta su posición central.
3. Aumentará gradualmente el volumen hasta la posición 12 en el visualizador.
4. Activará la sonoridad.
5. Finalizará el modo A.S.U.





English

Turning Power On and Off

1

Press the PWR (Power) button to turn on the unit.

Note: The unit can be turned on by pressing any other button except the eject ⏏ and CLK buttons.

The volume level gradually increases to the previous level you were listening to before the unit was turned off. Press the PWR button again to turn off the unit.

Français

Mise sous et hors tension

Appuyez sur la touche PWR (alimentation) pour mettre l'appareil sous tension.

Remarque: Vous pouvez également mettre l'appareil sous tension en appuyant sur n'importe quelle touche excepté les touches ⏏ (éjection) et CLK.

Le niveau de volume augmente graduellement jusqu'au niveau réglé avant la mise hors tension de l'appareil. Appuyez de nouveau sur la touche PWR pour mettre l'appareil hors tension.

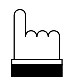
Español

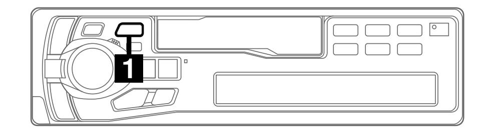
Conexión y desconexión de la alimentación

Para conectar la PWR (alimentación) de la unidad, presione el botón PWR.

Nota: La alimentación de la unidad podrá conectarse presionando cualquier botón, excepto los botones extracción ⏏ y CLK.

El nivel del volumen aumentará gradualmente hasta el existente antes de haber desconectado la alimentación de la unidad. Para desconectar la alimentación de la unidad, vuelva a presionar el botón PWR.





English

Non Fading Pre-Out (N.F.P.) On and Off

1 Press and hold the Eject button for at least **3** seconds.
With each press, N.F.P. is toggled On or Off.

N.F.P. ON: In this position, the Front Pre-Output will not be affected by the fader. This is ideal for driving a subwoofer amplifier.
N.F.P. OFF: Returns to normal fader mode.

Notes:
- Initial mode is "N.F.P. OFF".
- Set the N.F.P. to OFF unless the subwoofer is used.
- If an optional Processor with subwoofer output is connected via the Ai-NET bus, this button will turn that output ON or OFF.

Français

Mise en et hors service de la sortie pré-ampli sans fader (N.F.P.)

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche d'éjection.
A chaque pression, la sortie N.F.P. est mise en ou hors service.

N.F.P. ON: Dans cette position, la sortie pré-ampli avant n'est pas affectée par le fader. Cette position est idéale pour entraîner un amplificateur de subwoofer.
N.F.P. OFF: Retour au mode normal avec balance avant-arrière (fader).

Remarques:
- Le mode initial est "N.F.P. OFF".
- Réglez le N.F.P. sur OFF si vous n'utilisez pas le subwoofer.
- Si un processeur optionnel avec sortie subwoofer est relié par le circuit Ai-NET, cette touche permet d'activer ou de désactiver le subwoofer.

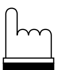
Español

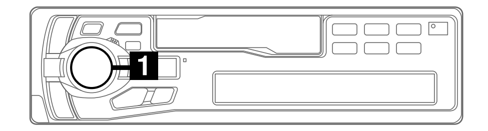
Activación y desactivación de la no difuminación en la salida de preamplificación (N.F.P.)

Mantenga presionado el botón de expulsión durante **3** segundos por lo menos.
Cada vez que lo presione, N.F.P. se activará (ON) o desactivará (OFF).

N.F.P. ON: En esta posición, la salida delantera de preamplificación no se verá afectada por el difuminador. Esto será ideal para excitar un amplificador de subgraves.
N.F.P. OFF: Retorna al modo normal con difuminador.

Notas:
- El modo inicial es "N.F.P. OFF".
- Ponga N.F.P. en OFF a menos que esté utilizando un altavoz de subgraves.
- Si se conecta un procesador opcional con salida de subgraves vía el bus Ai-NET, este botón activará y desactivará esa salida.





English

Turning Loudness On/Off

Loudness introduces a special low- and high-frequency emphasis at low listening levels to compensate for the ear's decreased sensitivity to bass and treble sound.

1

Press and hold the LOUD (Audio Control) knob for at least **2** seconds to activate or deactivate the loudness mode. The display shows "LOUD" when the loudness mode is activated.

Note: When an optional Alpine Audio Processor (Equalizer or Divider) is connected to the unit the Loudness mode is not functional.

Français

Activation/annulation de la correction physiologique

La correction physiologique accentue les basses et moyennes fréquences du son reproduit à faible niveau pour compenser la sensibilité réduite de l'oreille à ces fréquences.

Appuyez pendant au moins **2** secondes sur le bouton LOUD (réglage audio) pour activer ou annuler la correction physiologique. L’affichage indique "LOUD" quand la correction physiologique est en service.

Remarque: Quand un processeur audio Alpine optionnel (égaliseur ou diviseur) est raccordé à l'appareil, ce mode n'est pas valide.

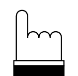
Español

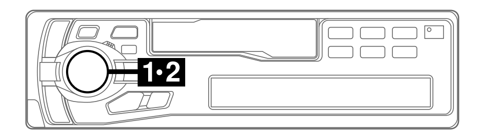
Activación/desactivación del efecto de sonoridad

La sonoridad introduce una acentuación especial de bajas y altas frecuencias a bajos niveles de escucha para compensar la sensibilidad reducida del oído humano al sonido de graves y agudos.

Para activar o desactivar el modo de sonoridad, mantenga presionado el botón LOUD (Control de audio) durante **2** segundos por lo menos. Cuando active el modo de sonoridad, el visualizador mostrará "LOUD".

Nota: Cuando haya conectado un procesador de audio (ecualizador o divisor) Alpine opcional a la unidad, el modo de sonoridad no funcionará.





English

Adjusting Volume/Bass/Treble/Balance (Between Left and Right)/Fader (Between Front and Rear)

1

Press the MODE (Audio Control) knob repeatedly to choose the desired mode.

Each press changes the modes as follows:

→ VOL → BAS → TRE → FAD ← BAL ←

Note: If the MODE (Audio Control) knob is not rotated within 5 seconds after selecting BASS, TREBLE, BALANCE, or FADER mode, the unit automatically returns to VOLUME mode.

2

Rotate the MODE (Audio Control) knob until the desired sound is obtained in each mode.

Notes: The BASS and TREBLE settings for each source (FM, AM, TAPE, and CD) are automatically memorized. These settings remain until you manually change them.

Français

Réglage du volume/graves/aigus/balance droite-gauche/balance avant-arrière

1

Appuyez de façon répétée sur le bouton MODE (réglage audio) pour choisir le mode souhaité.

A chaque pression les modes changent de la façon suivante:

→ VOL → BAS → TRE → FAD ← BAL ←

Remarque: Si vous ne tournez pas le bouton MODE (réglage audio) dans les 5 secondes qui suivent la sélection du mode BASS, TREBLE, BALANCE ou FADER, l'appareil revient automatiquement au mode VOLUME.

2

Tournez le bouton MODE (réglage audio) jusqu'à ce que vous obteniez le son souhaité dans chaque mode.

Remarque: Les réglages BASS et TREBLE sont automatiquement mémorisés pour chaque source (FM, AM, TAPE et CD). Ils restent mémorisés tant que vous ne les changez pas.

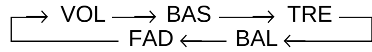
Español

Ajuste del volumen/los graves/los agudos/el equilibrio entre los altavoces derechos e izquierdos/el equilibrio entre los altavoces delanteros y traseros

1

Presione repetidamente el botón MODE (Control de audio) para elegir el modo deseado.

Cada vez que presione los modos cambiarán como sigue:

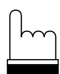


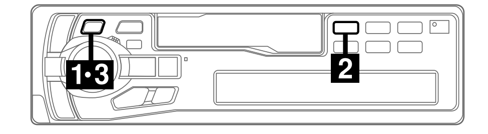
Nota: Si después de seleccionar el modo BASS, TREBLE, BALANCE o FADER no gira el botón MODE (control de audio) antes de 5 segundos, la unidad retornará automáticamente al modo VOLUME.

2

Gire el botón MODE (Control de audio) hasta obtener el sonido deseado en cada modo.

Nota: Los ajustes de BASS y TREBLE para cada fuente (FM, AM, TAPE, y CD) se memorizarán automáticamente . Estos ajustes se conservarán mientras no los cambie manualmente.





English

Sound Guide Function

This function will give audible feedback with varying tones depending upon the button pressed

1

Press and hold the PWR button for more than **3** seconds.

2

Press the Preset 1 button and the display shows "BEEP ON".
Pressing the button again turns the Sound Guide function off. "BEEP OFF" will be displayed and no tones will be heard.

3

Press the PWR button to activate the normal mode.

Français

Fonction de guide du son

Cette fonction confirme votre pression par différents sons selon la touche qui vient d'être actionnée.

Appuyer sur la touche PWR et la maintenir enfoncée pendant plus de **3** secondes.

Appuyez sur la touche de préréglage 1. "BEEP ON" apparaît sur l'afficheur.
Si vous appuyez de nouveau sur la touche, le guide du son est désactivé. "BEEP OFF" apparaît et aucun son n'est audible lorsque vous appuyez sur une touche.

Appuyer sur la touche PWR pour revenir en mode normal.

Español

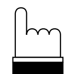
Función de guía del sonido

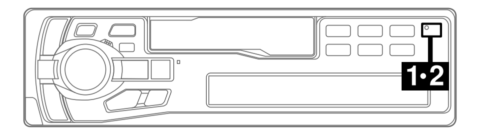
Esta función ofrecerá una realimentación de tonos audibles que variará dependiendo del botón presionado.

Presione botón PWR y manténgalo presionado durante más de **3** segundos.

Presione el botón de memorización 1 y aparecerá "BEEP ON" en el visualizador.
Si presiona de nuevo este botón se desactivará la función de guía de sonido. Entonces se visualizará "BEEP OFF" y no se escuchará ningún tono.

Presione el botón PWR para volver al modo normal.





English

Demonstration

In the Demonstration (DEMO) mode, the unit scans each source; tuner, cassette tape and CD.

1

Press and hold the DEMO button for at least **2** seconds to activate the DEMO mode.
"DEMO" blinks in the display.
The unit automatically performs the following scanning operation.

1. The unit automatically selects the Tuner mode and begins scanning the presets. It will play 10 seconds of each preset station on bands FM1, FM2 and AM.
2. The unit then switches to the Tape mode. It will scan the first 10 seconds of each selection on the currently loaded cassette, starting from the first.
3. If a CD Shuttle is connected, the unit will go into the CD mode. It will play the first 10 seconds of each track starting with track one of the first disc.
4. The unit continues scanning of the sources as described in 1 to 3 above.

2

To end the DEMO mode, press the DEMO button. "DEMO" disappears from the display.

Français

Démonstration

Dans le mode de démonstration (DEMO), les différentes fonctions des sources sont présentées: radio, lecteur de cassette et lecteur CD.

Appuyez sur la touche DEMO pendant au moins **2** secondes pour activer le mode DEMO.
"DEMO" clignote sur l'afficheur.
L'appareil effectue automatiquement les opérations suivantes.

1. Il sélectionne le mode radio et se met à balayer les stations préréglées. Il accorde pendant 10 secondes chacune des stations préréglées des gammes FM1, FM2 et AM.
2. L'appareil passe ensuite au mode cassette. Il balaie les 10 premières secondes de chaque plage de la cassette insérée à partir de la première plage.
3. Si un CD Shuttle (changeur CD) est raccordé, l'appareil passe au mode CD. Il reproduit les 10 premières secondes de chaque plage à partir de la première plage du premier disque.
4. L'appareil continue le balayage des sources comme décrit dans 1 à 3 ci-dessus.

Pour arrêter le mode DEMO, appuyez sur la touche DEMO. "DEMO" disparaît de l'afficheur.

Español

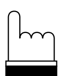
Demostración

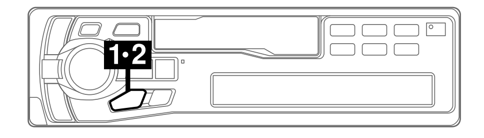
En el modo de demostración (DEMO), la unidad explora todas las funciones de las fuentes; sintonizador, reproductor de cassette y reproductor de discos compactos.

Para activar el modo DEMO, mantenga presionado el botón DEMO durante **2** segundos por lo menos.
"DEMO" parpadeará en el visualizador.
La unidad realizará automáticamente la siguiente función de exploración.

1. La unidad seleccionará automáticamente el modo del sintonizador y comenzará a explorar las emisoras memorizadas. Sintonizará durante 10 segundos cada una de las emisoras memorizadas de las bandas FM1, FM2 y AM.
2. Luego la unidad se cambiará al modo de cinta. Reproducirá los 10 primeros segundos de cada canción de la cinta cargada, comenzando por la primera canción.
3. Si está conectado el Shuttle (cambiador) de discos compactos, la unidad se pasará al modo de discos. Reproducirá los primeros 10 segundos de cada canción, comenzando por la primera canción del primer disco cargado.
4. La unidad continuará explorando las fuentes de la forma descrita en los pasos 1 a 3 de atrás.

Para finalizar el modo DEMO, presione el botón DEMO. "DEMO" desaparecerá del visualizador.





English | Français | Español

Displaying Time

1

Press the CLK (Clock) button to display the time. The unit displays the clock time.

Note: Selecting any of the tuner, tape and CD functions while in the clock mode will interrupt the time display momentarily. The function selected will be displayed for about 5 seconds before the time returns to the display. The time will be displayed even with power to the head unit turned off, as long as the ignition key is on.

2

Press the CLK (Clock) button to turn off the time and to show other functions.

Affichage de l'heure

1

Appuyez sur la touche CLK (horioge) pour afficher l'heure. L'appareil affiche l'heure d'horloge.

Remarque: La sélection de la radio, du lecteur de cassette ou de CD interrompt momentanément l'affichage de l'heure. La fonction sélectionnée est affichée pendant environ 5 secondes, puis l'heure réapparaît sur l'affichage. L'heure apparaît même si l'appareil principal a été éteint, dans la mesure où vous ne coupez pas le contact de la voiture.

2

Appuyez sur CLK (horioge) pour éteindre l'heure et indiquer d'autres fonctions.

Visualización de la hora

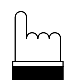
1

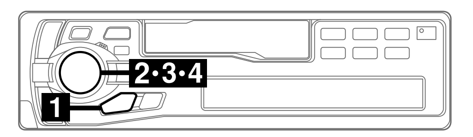
Para hacer que se visualice la hora, presione el botón CLK (reloj). La unidad visualizará la hora del reloj.

Nota: Si selecciona cualquier función del sintonizador, de la cinta, o del disco compacto durante el modo de reloj, la visualización de la hora se interrumpirá momentáneamente.
La función seleccionada se visualizará durante unos 5 segundos antes de que vuelva a aparecer la hora del reloj. La hora se visualizará incluso con la alimentación de la unidad principal desconectada, siempre y cuando la llave de encendido esté en ON.

2

Para hacer que desaparezca la hora y que aparezcan otras funciones, presione el botón CLK (reloj).





English

Setting Time

1 Press and hold the CLK (Clock) button for at least **3** seconds while the time is displayed. The time indication will begin to blink (for 5 seconds).

2 Rotate the MODE (Audio Control) knob to adjust the hours while the time indication is blinking.

3 When the hours has been adjusted, press the MODE (Audio Control) knob.

4 Rotate the MODE (Audio Control) knob to adjust the minutes while the time indication is blinking. The time is automatically set and the time indication stops blinking 5 seconds after adjusting the minutes.

Français

Réglage de l'heure

1 Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche CLK (horloge) quand l'heure est affichée. L'indication de l'heure se met à clignoter (pendant 5 secondes).

2 Tournez le bouton MODE (réglage audio) pour ajuster les heures quand l'indication de l'heure clignote.

3 Quand les heures ont été ajustées, appuyez sur le bouton MODE (réglage audio).

4 Tournez le bouton MODE (réglage audio) pour ajuster les minutes quand l'indication de l'heure clignote. L'heure est automatiquement réglée et l'indication de l'heure cesse de clignoter pour rester allumée 5 secondes après le réglage des minutes.

Español

Ajuste de la hora

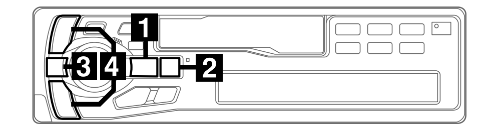
1 Mantenga presionado el botón CLK (reloj) durante **3** segundos por lo menos mientras esté visualizándose la hora. La indicación de la hora comenzará a parpadear (durante 5 segundos).

2 Para ajustar la hora, gire el botón MODE (Control de audio) mientras esté parpadeando la indicación de la hora.

3 Cuando haya ajustado la hora, presione el botón MODE (control de audio).

4 Para ajustar los minutos, gire el botón MODE (Control de audio) mientras esté parpadeando la indicación de la hora. El reloj se pondrá en marcha automáticamente y 5 segundos después de ajustar los minutos la indicación de la hora dejará de parpadear para indicarse continuamente.





English

Manual Tuning

1 Press the SOURCE button until radio frequency appears in the display.

2 Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed. Each press changes the radio bands as follows:

→ F1 → F2 → AM ─┐ (back to F1)

3 Press the TUNE button repeatedly until "DX SEEK" and "SEEK" disappears from the display.

Note: The initial mode is DX SEEK.

4 Press the DN ⏮ or ⏭ UP button to move downward or upward one step respectively until the desired station frequency is displayed.

Note: "ST" indicator appears when a stereo FM station is tuned in.

Français

Accord manuel

1 Appuyez sur la touche SOURCE jusqu'à ce que la fréquence radio apparaisse sur l'affichage.

2 Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée. A chaque pression, la gamme radio change de la façon suivante:

→ F1 → F2 → AM ─┐ (back to F1)

3 Appuyez de façon répétée sur la touche TUNE jusqu'à ce que "DX SEEK" et "SEEK" disparaissent de l'affichage.

Remarque: Le mode initial est DX SEEK.

4 Appuyez sur la touche DN ⏮ ou ⏭ UP pour descendre ou monter l'échelle des fréquences d'un incrément jusqu'à ce que la fréquence de la station souhaitée soit affichée.

Remarque: L'indicateur "ST" apparaît quand une station stéréo est accordée.

Español

Sintonía manual

1 Presione el botón SOURCE hasta que en el visualizador aparezca la frecuencia de radio.

2 Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada. Cada vez que presione el botón la banda de radio cambiará como sigue:

→ F1 → F2 → AM ─┐ (back to F1)

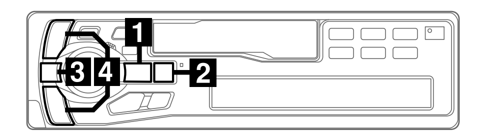
3 Presione repetidamente el botón TUNE hasta que "DX SEEK" y "SEEK" desaparezcan del visualizador.

Nota: El modo inicial es DX SEEK.

4 Presione el botón DN ⏮ o ⏭ UP para moverse, respectivamente, un paso hacia adelante o hacia atrás, hasta que se visualice la frecuencia de la emisora deseada.

Nota: Cuando se sintonice una emisora estéreo, aparecerá el indicador "ST".





English

Automatic Seek Tuning

1 Press the SOURCE button until radio frequency appears in the display.

2 Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed.
Each press changes the radio bands as follows:

→ F1 → F2 → AM →

3 Press the TUNE button to illuminate the DX and SEEK indicators in the display.
With the DX mode activated, both strong and weak stations will be tuned in the Auto-Seek operation.
Press again to return to the local mode. The DX indicator will turn off and the SEEK indicator will remain illuminated. Now, only strong stations will be tuned.

4 Press the DN ⏮ or ⏭ UP button to automatically seek a station downward or upward respectively.
The unit will stop on the next station it finds.
Press the same button again to seek the next station.

Français

Accord par recherche automatique

1 Appuyez sur la touche SOURCE jusqu'à ce que la fréquence radio apparaisse sur l'affichage.

2 Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.
A chaque pression, la gamme radio change de la façon suivante:

→ F1 → F2 → AM →

3 Appuyez sur la touche TUNE pour allumer les indicateurs DX et SEEK sur l'affichage. Quand le mode DX est en service, toutes les stations à signal puissant ou faible sont accordées lors de la recherche automatique. Appuyez une nouvelle fois sur la touche pour revenir au mode local. L'indicateur DX s'éteint et l'indicateur SEEK reste allumé. Seules les stations puissantes seront accordées.

4 Appuyez sur la touche DN ⏮ ou ⏭ UP pour activer la recherche automatique de station vers le bas ou le haut. L'appareil s'arrête sur la prochaine station qu'il trouve. Appuyez de nouveau sur la même touche pour poursuivre la recherche de station.

Español

Sintonía con búsqueda automática

1 Presione el botón SOURCE hasta que en el visualizador aparezca la frecuencia de radio.

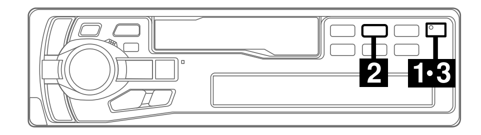
2 Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.
Cada vez que presione el botón la banda de radio cambiará como sigue:

→ F1 → F2 → AM →

3 Presione el botón TUNE para que en el visualizador aparezcan los indicadores DX y SEEK. Como el modo DX activado, con la operación de búsqueda automática podrán sintonizarse emisoras de señal intensa y débil. Vuelva a presionarlo para regresar al modo local. El indicador DX desaparecerá y el indicador SEEK seguirá iluminado. Ahora solamente se sintonizarán las emisoras de señal intensa.

4 Presione el botón DN ⏮ o ⏭ UP para buscar automática y progresiva o regresivamente una emisora, respectivamente.
La unidad se parará en la siguiente emisora que encuentre.
Para buscar la emisora siguiente, vuelva a presionar el mismo botón.





English

Mono/Stereo Switching

1

Press the "F" button. The lamp on the button will turn off.

2

"ST" indicator appears when a stereo FM station is tuned in.

Press the MONO button to switch from stereo to monaural FM reception. This will help in reducing the noise of weak FM Stereo broadcasts. In the monaural mode, the MO indicator appears. Press the MONO button again to return to the stereo mode.

3

Press the "F" button to activate the normal mode. The lamp on the button will illuminate.

Note: Setting should be performed within 5 seconds after the "F" button is pressed. The unit will automatically return to the normal mode 5 seconds after pressing the button.

Français

Commutation mono/stéréo

Appuyez sur la touche "F". Le voyant sur la touche s'éteint.

L'indicateur "ST" apparaît quand une station stéréo est accordée.

Appuyez sur la touche MONO pour passer de la réception FM stéréo à la réception FM mono. Le bruit des émetteurs FM stéréo ayant un signal de faible puissance sera réduit. En mode mono, l'indicateur MO apparaît. Appuyez une nouvelle fois sur la touche MONO pour revenir au mode stéréo.

Appuyez sur la touche "F" pour revenir au mode normal, Le voyant sur la touche s'allume.

Remarque: Le réglage doit être effectué dans les 5 secondes après une pression sur la touche "F", sinon l'appareil revient au mode normal.

Español

Cambio entre monoaural/estéreo

Presione el botón "F". La lámpara del botón se apagará.

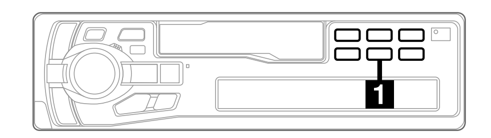
Cuando se sintonice una emisora estéreo, aparecerá el indicador "ST".

Para cambiar de recepción de FM estéreo a monoaural, presione el botón MONO. Esto le ayudará a reducir el ruido de emisiones de FM de señal débil. En el modo monoaural, aparecerá el indicador MO. Para volver al modo estéreo, presione de nuevo el botón MONO.

Para activar el modo normal, presione el botón "F". La lámpara del botón se iluminará.

Nota: El ajuste deberá realizarse ante de que transcurran 5 segundos después de haber presionado el botón "F". La unidad retornará al modo normal 5 segundos después de presionar el botón.





English

Manual Storing of Station Presets

1

1. Select the radio band and tune in a desired radio station you wish to store in the preset memory.
2. Make sure that the lamp on the F button is illuminated, then press and hold any one of the Preset buttons (1 through 6) for at least **2** seconds. The frequency display will begin to blink.
3. Press the preset button into which you wish to store the station while the frequency display is blinking (within 5 seconds).
   The display stops blinking once the station has been memorized. The display shows the band, preset No. with a triangle (≣) and station frequency memorized.
4. Repeat the procedure to store up to 5 other stations onto the same band. To use this procedure for other bands, simply select the band desired and repeat the procedure.

➡ next page

Français

Mémorisation manuelle des stations

1. Sélectionnez la gamme d'ondes et accordez la station que vous voulez mémoriser.
2. Assurez-vous que le voyant sur la touche F est allumé, et appuyez sur une des touches de préréglage (1 à 6) pendant au moins **2** secondes. L'affichage de la fréquence se met à clignoter.
3. Appuyez sur la touche de préréglage sur laquelle vous voulez mémoriser la station pendant que la fréquence affichée clignote (dans les 5 secondes).
   L'affichage cesse de clignoter lorsque la station a été mémorisée. L'affichage indique la gamme, le numéro de préréglage avec un triangle (≣) et la fréquence de la station mémorisée.
4. Répétez la procédure pour mémoriser 5 autres stations de la même gamme au maximum. Pour mémoriser des stations d'une autre gamme, il suffit de sélectionner une autre gamme et de répéter la même procédure.

➡ page suivante

Español

Almacenamiento manual de emisoras

1. Seleccione la banda y sintonice la emisora que desee almacenar en la memoria.
2. Asegúrese de que la lámpara del botón F esté iluminada, y luego mantenga presionado cualquiera de los botones de memorización de emisoras (1 a 6) durante **2** segundos por lo menos. En el visualizador comenzará a parpadear la frecuencia de la emisora.
3. Presione el botón de memorización en el que desee almacenar la emisora mientras esté parpadeando la indicación de la frecuencia (antes de 5 segundos).
   Después de haberse memorizado la emisora, la visualización dejará de parpadear. El visualizador mostrará la banda, el número de memorización con un triángulo (≣), y la frecuencia de la emisora almacenada.
4. Repita el procedimiento para almacenar hasta otras 5 emisoras de la misma banda. Para utilizar este procedimiento en otras bandas, seleccione simplemente la banda deseada y repita el procedimiento.

➡ página siguiente



English

A total of 24 stations can be stored in the preset memory (6 stations for each band; FM1, FM2, AM and D.A.P.).

Note: If you store a station in a preset memory which already has a station, the current station will be cleared and replaced with the new station.

Français

Vous pouvez mémoriser 24 stations au total (6 stations sur chaque gamme: FM1, FM2 , AM et D.A.P.).

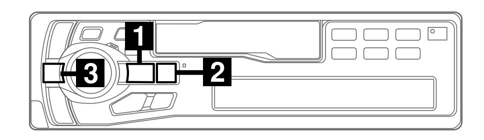
Remarque: Si vous mémorisez une station sur un préréglage qui a déjà été utilisé pour une autre station, cette station sera effacée et remplacée par la nouvelle.

Español

En la memoria podrá almacenar un total de 24 emisoras (6 de cada banda, FM1, FM2, AM y D.A.P.).

Nota: Si almacena una emisora en un número de memorización en el que ya exista una emisora, la emisora anterior será reemplazada por la nueva.





English

Automatic Memory of Station Presets

1 Press the SOURCE button until the radio frequency appears in the display.

2 Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed. Each press changes the radio bands as follows:

→ F1 → F2 → AM

3 Press and hold the A. ME button for at least **2** seconds. The frequency on the display continues to change while the automatic memory is in progress. The tuner will automatically seek and store 6 strong stations in the selected band in order of signal strength. When the automatic memory has been completed, the tuner goes to the station stored in the preset location No. 1.

Note: If no stations are stored, the tuner will return to the original station you were listening to before the auto memory procedure began.

Français

Mémorisation automatique des stations

1 Appuyez sur la touche SOURCE jusqu'à ce que la fréquence radio apparaisse sur l'affichage.

2 Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée. A chaque pression, la gamme radio change de la façon suivante:

→ F1 → F2 → AM

3 Appuyez sur la touche A.ME pendant au moins **2** secondes. La fréquence change continuellement sur l'affichage pendant que la mémorisation automatique est en cours. Le tuner recherche et mémorise automatiquement 6 stations de la gamme sélectionnée dans l'ordre de la force du signal. Quand la mémorisation automatique est terminée, le tuner revient à la station mémorisée sur la touche de préréglage 1.

Remarque: Si aucune station n'est mémorisée, le tuner revient à la station que vous écoutiez avant que la mémorisation automatique ne commence.

Español

Almacenamiento automático de emisoras

1 Presione el botón SOURCE hasta que en el visualizador aparezca la frecuencia de radio.

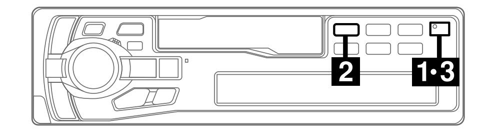
2 Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada. Cada vez que presione el botón la banda de radio cambiará como sigue:

→ F1→ F2 → AM

3 Mantenga presionado el botón A. ME durante **2** segundos por lo menos. Durante el proceso de almacenamiento automático, la frecuencia del visualizador cambiará continuamente. El sintonizador buscará y almacenará automáticamente 6 emisoras de señal intensa de la banda seleccionada por el orden de intensidad de su señal. Cuando finalice el almacenamiento automático, el sintonizador volverá a la emisora almacenada en la ubicación de memorización número 1.

Nota: Si no hay emisoras almacenadas, el sintonizador volverá a la emisora original que estaba escuchando antes de haber iniciado el procedimiento de almacenamiento automático.





English

Storing into Direct Access Preset (D.A.P.) Band

A combination of radio stations in any band (up to 6 stations) can be manually preset into the D.A.P. band.

1 Press the "F" button. The lamp on the button will turn off.

2 Press the D.A.P. button until the D.A.P. indicator appears.

Press the BAND button to select FM or AM.
The selected band will be displayed.
To memorize stations onto the D.A.P. band, follow the steps for the automatic or Manual Storing of Station Presets section above.

Note: This function can be used together with the Automatic Memory Preset.

To cancel the D.A.P. mode, press the D.A.P. button. The D.A.P. indicator will turn off.

3 Press the "F" button to activate the normal mode. The lamp on the button will illuminate.

Français

Mémorisation sur la gamme D.A.P. (préréglage d'accès direct)

Vous pouvez prérégler manuellement en tout 6 stations radio des gammes AM et FM sur la gamme D.A.P.

1 Appuyez sur la touche "F". Le voyant sur la touche s'éteint.

2 Appuyez sur la touche D.A.P. jusqu'à ce que l'indicateur D.A.P. apparaisse.

Appuyez sur la touche BAND pour sélectionner FM ou AM.
La gamme sélectionnée est affichée.
Pour mémoriser des stations sur la gamme D.A.P., procédez comme expliqué dans le paragraphe précédent pour la mémorisation automatique ou manuelle des stations.

Remarque: Cette fonction peut être utilisée en même temps que la mémorisation automatique des stations.

Pour annuler le mode D.A.P., appuyez sur la touche D.A.P. L'indicateur D.A.P. s'éteint.

3 Appuyez sur la touche "F" pour revenir au mode normal. Le voyant sur la touche s'allume.

Español

Almacenamiento en la banda de memorización de acceso directo (D.A.P.)

En la banda D.A.P., podrá memorizar manualmente una combinación de emisoras de cualquier banda, AM y FM (hasta 6 emisoras).

1 Presione el botón "F". La lámpara del botón se apagará.

2 Presione el botón D.A.P. hasta que aparezca el indicador D.A.P.

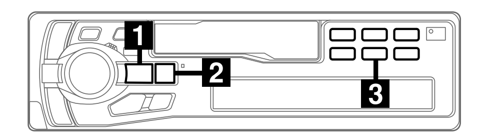
Presione el botón BAND para seleccionar FM o AM.
La banda seleccionada se visualizará.
Para memorizar emisoras en la banda D.A.P., realice los pasos de la sección de almacenamiento automático o manual de emisoras anterior.

Nota: Esta función podrá utilizarse junto con memorización automática de emisoras.

Para cancelar el modo D.A.P., presione el botón D.A.P. El indicador D.A.P. desaparecerá.

3 Para activar el modo normal, presione el botón "F". La lámpara del botón se iluminará.





English

Tuning to Preset Stations

1 Press the SOURCE button until the radio frequency appears in the display.

2 Press the BAND button repeatedly until the desired band is displayed.

Each press changes the radio bands as follows:

→ F1 → F2 → AM ─┘

To select the D.A.P. band, press the F button then press the D.A.P. button. The D.A.P. indicator will appear in the display.

3 Make sure that the lamp on the F button is illuminated, then press the station preset button that has your desired radio station in memory. The display shows the band, preset number with a triangle and frequency of the station selected.

Français

Accord d'une station préréglée

Appuyez sur la touche SOURCE jusqu'à ce que la fréquence apparaisse sur l'affichage.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.
A chaque pression, la gamme radio change de la façon suivante:

→ F1 → F2 → AM ─┘

Pour sélectionner la gamme D.A.P., appuyez sur la touche "F" puis sur la touche D.A.P. L'indicateur D.A.P. est affiché.

Assurez-vous que le voyant sur la touche F est allumé et appuyez sur la touche de préréglage correspondant à la station mémorisée souhaitée. L'affichage indique la gamme, le numéro de préréglage avec un triangle et la fréquence de la station sélectionnée.

Español

Sintonía de emisoras memorizadas

Presione el botón SOURCE hasta que en el visualizador aparezca la frecuencia.

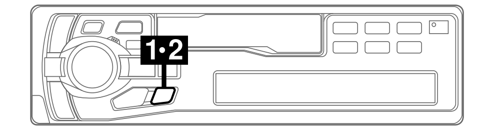
Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.
Cada vez que presione el botón la banda de radio cambiará como sigue:

→ F1 → F2 → AM ─┘

Para seleccionar la banda D.A.P., presione el botón F y luego el botón D.A.P. El indicador D.A.P. aparecerá en el visualizador.

Asegúrese de que la lámpara del botón F esté iluminado, y luego presione el botón de memorización correspondiente a la emisora almacenada deseada. El visualizador mostrará la banda, el número de memorización con un triángulo y la frecuencia de la emisora seleccionada.





English

Monitoring Radio Signal Strength T. RCL (Tuner Recall)

The signal strength conditions of a desired radio station can be monitored during playback of the cassette or CD player.

1

Receive a desired station.
Press the T. RCL button. "T. RCL" appears on the display.

Note: In the Tuner mode, "T. RCL" does not appear on the display.

2

Play back a cassette or CD.
The signal strength for the station being received will be displayed during playback. Pressing the T. RCL button again turns off the display.

Notes:
- With T. RCL activated, power antennas will remain extended in those vehicles using a power antenna system.
- The signal strength can be monitored in the FM/AM tuner mode.
- T. RCL mode can be activated even when a CD title is being displayed.

Français

Contrôle de la puissance du signal radio T.RCL (Tuner Recall)

La puissance du signal de la station radio souhaitée peut être contrôlée pendant la lecture d'une cassette ou d'un CD.

Accordez une station radio.
Appuyez sur la touche T.RCL. "T.RCL" apparaît sur l'afficheur.
Remarque: Dans le mode radio, "T.RCL" n'apparaît pas sur l'afficheur.

Reproduisez une cassette ou un CD.
La puissance du signal de la station reçue sera affichée pendant la lecture.
Appuyez de nouveau sur la touche T.RCL pour éteindre l'afficheur.

Remarques:
- Lorsque la fonction T.RCL est en service, l'antenne électrique d'un véhicule utilisant un système d'antenne électrique restera déployée.
- La puissance du signal peut être contrôlée dans le mode radio FM/AM.
- Le mode T.RCL peut être activé même lorsqu'un titre CD est affiché.

Español

Visualización de la intensidad de señal de una emisora T. RCL (Invocación del sintonizador)

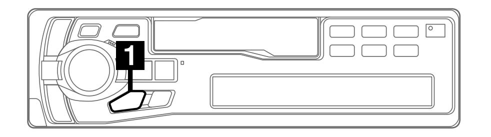
Podrá visualizar las condiciones de intensidad de señal de una emisora de radio deseada mientras está escuchando un casete o disco compacto.

Sintonice una emisora deseada.
Presione el botón T. RCL. "T. RCL" aparecerá en el visualizador.
Nota: En el modo de sintonizador, no aparecerá "T. RCL" en el visualizador.

Reproduzca una cinta o disco compacto.
La intensidad de señal de la emisora sintonizada se visualizará durante la reproducción.
Para cancelar la visualización, presione otra vez el botón T. RCL.

Notas:
- Con el modo T. RCL activado, las antenas eléctricas de los vehículos que tengan este tipo de antena permanecerán extendidas.
- La intensidad de señal podrá visualizarse en el modo de radio FM/AM.
- El modo T. RCL podrá activarse aunque esté visualizándose el título de un disco.





English

Displaying Station Titles

1

If a title has been entered for the selected station, it can be displayed in place of the frequency. The display will toggle between the frequency and title displays with each press of the TITLE button.
(Refer to page 34 to title stations.)

Français

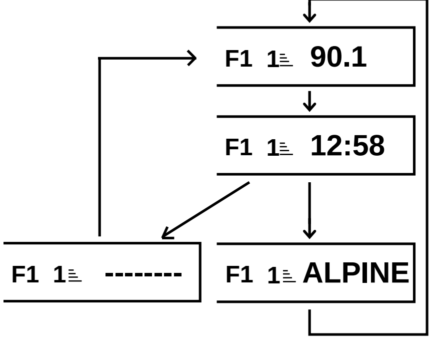
Affichage du nom de la station

Si vous avez donné un nom à la station sélectionnée, il peut être affiché à la place de la fréquence. A chaque pression sur la touche TITLE, l'affichage indique la fréquence ou le nom de la station.
(Pour l'attribution d'un nom à une station voir page 34.)

Español

Visualización de los títulos de las emisoras

Si había introducido un título para la emisora seleccionada, podrá hacer que se visualice en vez de la frecuencia. La visualización cambiará entre la frecuencia y el título cada vez que presione el botón TITLE.
(Con respecto a la titulación de la emisoras memorizadas, consulte la página 34.)



NORMAL Mode
Mode NORMAL
Mode NORMAL

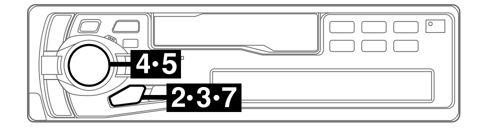
CLOCK PRIORITY Mode
Mode de PRIORITE DE L'HORLOGE
Mode de PRIORIDAD DEL RELOJ

STATION TITLE Mode
Mode de TITRAGE DE STATION
Mode de TITULACION DE ESTACION

Title not entered
Titre non mémorisé
Título sin memorizar

Title entered
Titre mémorisé
Título memorizar





English

Titling Stations

1

Tune in a station to be titled.

2

Press the TITLE button twice (once if you are already in the Clock Priority mode) to select the preset station titling mode. "--------" will flash in the display.

3

Press and hold the TITLE button for at least **3** seconds. The first digit will blink.

4

Rotate the MODE (Audio Control) knob to select the desired letter/numeral/symbol available for naming.

5

Press the MODE (Audio Control) button to store the first character. The first character will stop blinking and the display will automatically advance to the next character. When that character begins to blink, you may choose the next letter or symbol of your title.

➡ next page

Français

Attribution d'un nom à une station

1

Accordez la station à laquelle vous voulez donner un nom.

2

Appuyez deux fois sur la touche TITLE (une fois si vous êtes déjà dans le mode priorité d'horloge) pour sélectionner le mode d'attribution de nom. "--------" clignote sur l'affichage.

3

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche TITLE. Le premier chiffre clignote.

4

Tournez la molette MODE (réglage audio) pour sélectionner la lettre, le chiffre ou le numéro souhaité.

5

Appuyez sur la touche MODE (réglage audio) pour mémoriser le premier caractère. Le premier caractère cesse de clignoter et l'affichage passe automatiquement au chiffre suivant. Quand le chiffre suivant clignote, vous pouvez choisir la lettre ou le symbole suivant.

➡ page suivante

Español

Titulación de emisoras memorizadas

1

Sintonice la emisora que desee titular.

2

Presione dos veces el botón TITLE (una vez si ya se encuentra en el modo de prioridad del reloj) para seleccionar el modo de titulación de emisoras memorizadas. En el visualizador parpadeará "--------".

3

Mantenga presionado el botón TITLE durante **3** segundos por lo menos. Parpadeará el primer dígito.

4

Gire el mando MODE (Control de audio) para seleccionar la letra/número/símbolo que desee para el título.

5

Presione el botón MODE (Control de audio) para almacenar el primer carácter. El primer carácter dejará de parpadear, y la visualización avanzará automáticamente hasta el carácter siguiente. Cuando tal carácter comience a parpadear, podrá elegir la letra, el número, o el símbolo siguiente para su título.

➡ página siguiente



English

6

Repeat the steps 4 and 5 above to complete the titling. Pressing the MODE (Audio Control) button after entering the eighth character, automatically stores the title into memory.

When entering a title of less than 8 characters (for example, 3 character title):
After entering 3 characters to complete your title, the 4th character space will be blinking. Go to step 7 to complete the title.

7

Press and hold the TITLE button for at least **3** seconds to record the title.

Notes:
- When you want to erase a title, enter the " [symbol] " symbol into all spaces.
  When the title memory is used up, the display shows "FULL DATA." Storing new station titles after the "FULL DATA" message has been displayed, causes previously stored titles to be erased. The new station titles will replace the old titles beginning with the first one created.
- A total of 24 titles for AM and FM stations may be entered.
- If the battery lead is disconnected, the memorized titles will be erased.

Français

6

Répétez les étapes 4 et 5 précédentes pour enregistrer tout le nom. En appuyant sur la touche MODE (réglage audio) après avoir entré le 8ème caractère, le titré sera mémorisé automatiquement.

Si vous entrez un titre de moins de 8 caractères (par exemple, 3 caractères):
Après avoir entré 3 caractères pour compléter le titre, le 4 ème caractère commence à clignoter. Effectuez le pas 7 pour compléter le titre.

7

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche TITLE pour enregistrer le titre.

Remarques:
- Quand vous voulez effacer un nom, entrez le symbole " [symbol] " sur tous les espaces.
  Quand la mémoire de noms est pleine, l'affichage indique "FULL DATA". Si vous continuez d'enregistrer de nouveaux noms alors que le message "FULL DATA" est affiché, des noms seront supprimés à compter du nom le plus ancien.
- Vous pouvez entrer au total 24 titres pour les stations AM et FM.
- Si le fil de batterie est débranché, les titres mémorisés seront effacés.

Español

6

Repita los pasos 4 y 5 anteriores hasta completar el título. Presionando el botón MODE (Control de audio) después de haber introducido el octavo carácter, el título sera almacenado automáticamente en la memoria.

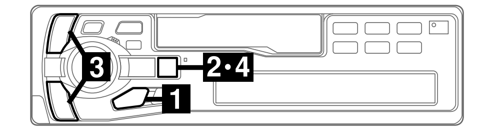
Si va a introducir un título de menos de 8 caracteres (por ejemplo, un título de 3 caracteres):
Una vez que ha metido tres caracteres para completar el título, el cuarto carácter empieza a parpadear. Realice el paso 7 para completar el título.

7

Mantenga presionado el botón TITLE para registrar el título durante **3** segundos por lo menos.

Notas:
- Cuando desee borrar un título, introduzca el símbolo " [symbol] " en todos los espacios. Cuando se haya llenado la memoria de títulos, el visualizador mostrará "FULL DATA". Si almacena nuevos títulos de emisoras después de haberse visualizado el mensaje "FULL DATA", los títulos previamente almacenados se borrarán. Los nuevos títulos de emisoras reemplazarán a los antiguos comenzando por el primero creado.
- Se pueden memorizar un total de 24 titulos para las emisoras AM y FM.
- Si se desconecta el conductor de la batería, los títulos memorizados se borrarán.





English

Searching for Titled Stations (Title Search Menu)

1

Press the TITLE button to activate the Title Display mode.

2

Press and hold the T.S.M. (Title Search Menu) button for at least **2** seconds while the station title is displayed.
The titled station in memory blinks in the display.

3

Press the ⏮ DN or ⏭ UP button to select the desired station title.

4

Press the T.S.M. button to play the selected station.
The unit will automatically search for the station and will play that station.

Français

Recherche d'une station par son nom (Menu de recherche de station)

Appuyez sur la touche TITLE pour mettre le mode d'affichage de noms en service.

Appuyez pendant au moins **2** secondes sur la touche T.S.M. (Menu de recherche de station) quand le nom de la station est affiché. La station en mémoire clignote sur l'affichage.

Appuyez sur la touche ⏮ DN ou ⏭ UP pour sélectionner le nom de la station souhaité.

Appuyez sur la touche T.S.M. pour écouter la station souhaitée.
L'appareil recherche automatiquement et accorde la station.

Español

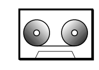
Búsqueda de emisoras tituladas (Menú de busca por títulos)

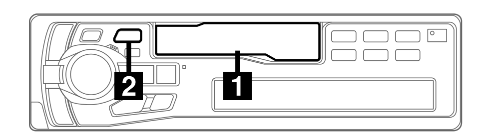
Presione el botón TITLE para activar el modo de visualización de títulos.

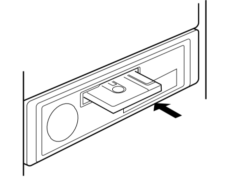
Mantenga presionado el botón T.S.M. (Menú de busca por títulos) durante **2** segundos por lo menos mientras esté visualizándose el título de una emisora.
En el visualizador parpadeará el título de la emisora almacenado en la memoria.

Presione el botón ⏮ DN o ⏭ UP para seleccionar el título de emisora deseado.

Para escuchar la emisora seleccionada, presione el botón T.S.M.
La unidad buscará automáticamente la emisora y la pondrá en reproducción.







English

Inserting/Ejecting Cassette

1 Insert a cassette tape into the slot with the open side facing right. When the cassette is loaded, the player automatically starts tape playback and indicates "TAPE" in the display.

2 Press the Eject (⏏) button when you want to eject the cassette tape.

Notes:

1. When power is turned off or the front panel is removed, the full-logic mechanism will automatically switch to the PAUSE mode. This protects the tape from being deformed by the pinch-rollers if left for long periods.
2. Auto Metal
   When a metal cassette tape is inserted, the player automatically adjusts the equalization for metal or any other high bias tape for optimum sound.
   The display shows "MTL."

Français

Insertion/éjection d'une cassette

Insérez une cassette dans la fente avec le côté ouvert vers la droite. Quand la cassette est en place, la lecture commence automatiquement et "TAPE" apparaît sur l'affichage.

Appuyez sur la touche d'éjection (⏏) quand vous voulez éjecter la cassette.

Remarques:

1. Quand l'appareil est éteint ou que le panneau avant a été enlevé, la commande électrique met automatiquement le lecteur de cassette en mode de pause. La cassette est ainsi protégée des déformations dues aux galets presseurs quand elle reste longtemps en place.
2. Sélection automatique d'une cassette métal
   Quand vous insérez une cassette métal, le lecteur ajuste automatiquement la courbe d'égalisation correspondant à la cassette métal ou à une autre cassette à polarisation élevée pour garantir un son optimal.
   L'affichage indique "MTL".

Español

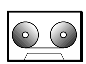
Inserión/extracción del casete

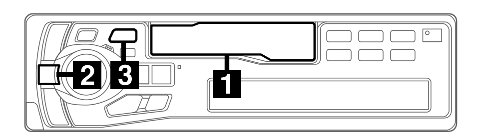
Inserte el casete en la ranura con la parte de la cinta al descubierto hacia la derecha. Cuando se cargue el casete, el reproductor iniciará automáticamente la reproducción de la cinta, y en el visualizador aparecerá "TAPE".

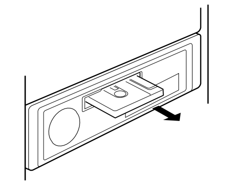
Cuando desee extraer el casete, presione el botón de expulsión (⏏).

Notas:

1. Cuando desconecte la alimentación o extraiga el panel frontal, el mecanismo completamente lógico cambiará automáticamente al modo PAUSE. Esto protegerá la cinta para que no se deforme en los rodillos compresores si se deja durante mucho tiempo en el reproductor.
2. Detección automática de cinta de metal
   Cuando inserte un casete de cinta de metal, el reproductor ajustará automáticamente la ecualización para cinta de metal o cualquier otra de alta polarización a fin de obtener el óptimo sonido.
   El visualizador mostrará "MTL".







English

Normal Play

1

Insert a cassette (if there is a cassette already in the player, press the SOURCE button) to switch from the tuner or CD Shuttle mode. The player begins tape playback. The display shows "TAPE" and " ⊿" or "◸ " during tape playback to show the tape side being played. When the end of the tape is reached, the unit automatically stops and reverses the tape to play the other side of the tape.

2

Press the ►/❚❚ button to pause the tape playback.
Press again to resume the tape play-back.

3

Press the Eject (⏏) button to stop the tape play and eject the cassette. The tape-direction indicator disappears.

Français

Lecture normale

1

Insérez une cassette (si une cassette se trouve déjà dans le lecteur, appuyez sur la touche de source) pour quitter le mode radio ou CD Shuttle (changeur CD). La lecture démarre. L'affichage indique "TAPE" et l'indicateur " ⊿" ou "◸ " pendant la lecture pour indiquer la face de la cassette reproduite. Quand la bande est finie, l'appareil s'arrête et inverse automatiquement le sens de défilement pour reproduire l'autre face de la cassette.

2

Appuyez sur la touche ►/❚❚ pour interrompre la lecture.
Appuyez à nouveau pour poursuivre la lecture.

3

Appuyez sur la touche d'éjection (⏏) pour arrêter la lecture et éjecter la cassette. L'indicateur de bande disparaît.

Español

Reproducción normal

1

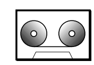
Inserte el cassette (si ya hay un casete insertado, presione el botón selector de fuente) para cambiar desde el modo de sintonizador o de Shuttle (cambiador) de discos compactos. El reproductor iniciará la reproducción. El visualizador mostrará "TAPE" y el indicador de cara del casete " ⊿" ou "◸ " durante la reproducción de la cinta para señalar la cara del casete en reproducción. Cuando finalice la cinta, la unidad se parará automáticamente e invertirá el sentido de movimiento de la cinta a fin de reproducir la otra cara del casete.

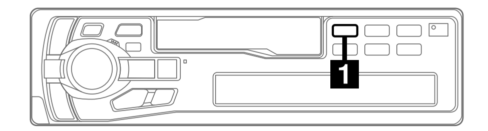
2

Presione el botón ►/❚❚ para hacer una pausa en la reproducción de la cinta.
Vuelva a presionarlo para reanudar la reproducción.

3

Para parar la cinta y extraer el casete, presione el botón de expulsión (⏏). El indicador de sentido de movimiento de la cinta desaparecerá.





English

1

Dolby B NR (Noise Reduction)

After inserting a Dolby B NR encoded tape, press the B NR button.

The display shows the "B NR". The tape noise is reduced in the Dolby NR mode when a Dolby B NR encoded tape is played.
Press the B NR button to cancel the Dolby NR mode.

Français

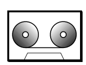
Réduction de bruit Dolby B

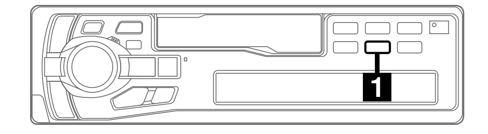
Après avoir inséré une cassette enregistrée avec le réducteur de bruit Dolby B, appuyez sur la touche B NR.
"B NR" apparaît sur l'afficheur. Le bruit de bande est réduit dans le mode Dolby quand une cassette enregistrée avec le réducteur de bruit Dolby B est reproduite.
Appuyez sur la touche B NR pour annuler le mode Dolby.

Español

Reducción de ruido (NR) Dolby B

Inserte una cinta codificada con la reducción de ruido Dolby B NR, y presione el botón B NR.
En el visualizador aparecerá "B NR". Cuando se reproduzca una cinta codificada con la reducción de ruido Dolby B NR, el ruido de la cinta se reducirá en el modo Dolby B NR.
Para cancelar el modo Dolby B NR, presione el botón B NR.





English

Repeat Play

1

Press the RPT (Repeat) button and the RPT indicator appears in the display. The current program will be played back repeatedly.

Press the RPT button to stop the repeat play. The RPT indicator disappears.

Français

Lecture répétée

Appuyez sur la touche RPT (répétée) et l'indicateur RPT apparaît sur l'affichage. Le programme actuel sera répété plusieurs fois.

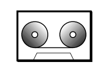
Appuyez sur la touche RPT pour annuler la lecture répétée. L'indicateur RPT disparaît.

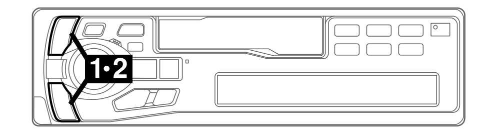
Español

Reproducción repetida

Presione el botón RPT (repetida), y en el visualizador aparecerá el indicador RPT. El programa actual se reproducirá repetidamente.

Para cancelar la reproducción repetida, vuelva a presionar el botón RPT. El indicador RPT desaparecerá.





English

Fast Forward and Rewind

1

Press the DN ⏮ or ⏭ UP button during tape play to fast rewind or forward the tape respectively. The tape side indicator (◿ or ◸) blinks and the >> or << symbol moves, indicating the direction of the tape.
When the end of the tape is reached in the rewind mode, the player stops automatically and begins playing from the beginning of the same side. When the end of the tape is reached in the fast forward mode, the player stops automatically and begins playing from the beginning of the opposite side.

2

Press the ⏭ UP button during forwarding to stop fast forwarding and resume tape play.
Press the DN ⏮ button during rewinding to stop rewinding and resume tape play.
The tape side indicator stops blinking.

Français

Avance rapide et rebobinage

Appuyez sur la touche DN ⏮ ou ⏭ UP pendant la lecture de cassette pour rebobiner ou avancer rapidement la bande. L'indicateur de face de la cassette (◿ ou ◸) clignote et le symbole >> ou << bouge pour indiquer le sens de défilement de la bande.
Quand la bande est finie en mode de rebobinage, le lecteur s'arrête automatiquement et la lecture démarre au début de la même face. Quand la bande est finie en mode d'avance rapide, le lecteur s'arrête automatiquement et la lecture démarre au début de l'autre face.

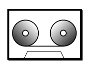
Appuyez sur la touche ⏭ UP pendant l'avance rapide pour l'arrêter et poursuivre la lecture.
Appuyez sur la touche DN ⏮ pendant le rebobinage pour l'arrêter et poursuivre la lecture.
L'indicateur de face de la cassette cesse de clignoter.

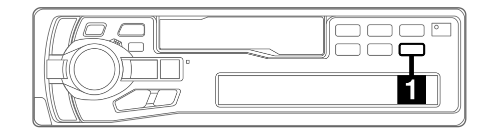
Español

Avance rápido y rebobinado

Durante la reproducción de una cinta, presione el botón DN ⏮ o ⏭ UP para hacer que la cinta se rebobine o avance rápidamente, respectivamente. El indicador de cara del casete (◿ o ◸) parpadeará y el símbolo >> o << se moverá, indicando la dirección en la que se mueve la cinta.
Cuando finalice la cinta en el modo de rebobinado (REW), el reproductor se detendrá automáticamente e iniciará la reproducción desde el comienzo de la misma cara. Cuando finalice la cinta en el modo de avance rápido (FF), el reproductor se detendrá automáticamente, e iniciará la reproducción desde el comienzo de la otra cara.

Presione el botón ⏭ UP para parar el avance rápido y reanudar la reproducción de la cinta.
Presione el botón DN ⏮ para parar el rebobinado y reanudar la reproducción.
El indicador de cara del casete dejará de parpadear.





English

Scanning Programs

1 Press the SCAN button to play the first 10 seconds of each program on the tape. "SCAN" appears on the display.

Press the SCAN button to cancel the scanning when the desired program is found.

Note: The SCAN operation cannot detect blank sections of less than 4 seconds.

Français

Balayage des programmes

Appuyez sur la touche SCAN pour écouter les 10 premières secondes de chaque programme de la cassette. "SCAN" apparaît sur l'afficheur.

Appuyez sur la touche SCAN pour annuler le balayage quand vous avez localisé le programme souhaité.

Remarque: Avec le balayage les espaces vierges de moins de 4 secondes ne peuvent pas être détectés.

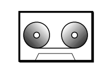
Español

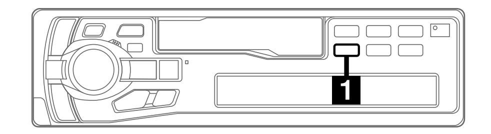
Exploración de canciones

Para reproducir los 10 primeros segundos de cada canción de la cinta, presione el botón SCAN. En el visualizador aparecerá "SCAN".

Para cancelar la exploración cuando encuentre la canción deseada, vuelva a presionar el botón SCAN.

Nota: Con la operación de exploración (SCAN) no podrán detectarse espacios en blando de menos de 4 segundos.





English

Blank Skip (B.SKIP)

1 Press the B.SKIP button during tape play to skip over blank portions of the tape lasting 15 seconds or longer, "B.SKIP" appears on the display.

Press the B.SKIP button to cancel the blank skip mode. "B.SKIP" disappears from the display.

Français

Saut d'espace blanc (B.SKIP)

Appuyez sur la touche B.SKIP pendant la lecture pour sauter les passages non enregistrés d'au moins 15 secondes. "B.SKIP" apparaît sur l'afficheur.

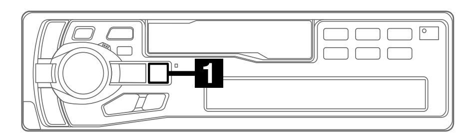
Appuyez sur la touche B.SKIP pour quitter ce mode.
"B.SKIP" disparaît de l'afficheur.

Español

Salto de espacias en blanco (B.SKIP)

Para saltar espacios en blanco de 15 o más segundos de duración durante la reproducción de una cinta, presione el botón B.SKIP. En el visualizador aparecerá "B.SKIP".

Para cancelar el modo de salto de espacios en blanco, vuelva a presionar el botón B.SKIP. "B.SKIP" desaparecerá del visualizador.



Manual Reverse

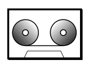
1 Press the PROG button during tape play to change the direction of play. The tape side indicators (◿ and ◸) change to show which side of the cassette is being played.

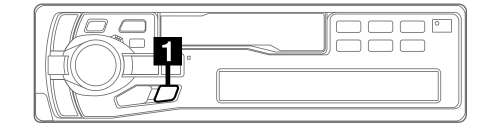
Inversion manuelle

Appuyez sur la touche PROG pendant la lecture de cassette pour changer de sens de lecture. Les indicateurs de face (◿ et ◸) changent en fonction de la face qui est reproduite.

Inversión manual

Presione el botón PROG durante la reproducción de una cinta para cambiar el sentido de reproducción a fin de reproducir la otra cara del cassette. Los indicadores de cara del cassette (◿ y ◸) cambiarán para mostrar la cara que se encuentre en reproducción.





English

Monitoring Radio During Fast Forwarding or Rewinding

1

Press and hold the R.MONI button for at least **2** seconds. The R.MONI indicator will appear in the display. You can listen to a radio station during the tape rewinding or fast forwarding.
Press and hold the R.MONI button again for at least **2** seconds to deactivate the Radio Monitor mode.

Note: The R.MONI button will only work in the tape mode.

Français

Ecoute de la radio pendant l'avance ou le rebobinage rapide de la bande

Appuyez pendant au moins **2** secondes sur la touche R.MONI. L'indicateur R.MONI est affiché. Vous pouvez écouter une station radio pendant le rembobinage ou l'avance rapide de la bande.
Appuyez de nouveau sur la touche R.MONI pendant au moins **2** secondes pour annuler le mode d'écoute radio.

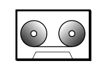
Remarque: La touche R.MONI ne fonctionne qu'en mode cassette.

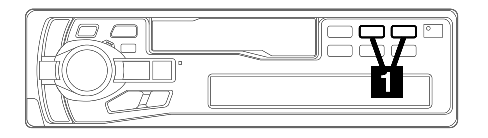
Español

Escucha de la radio durante el avance rápido o el rebobinado

Mantenga presionado el botón R.MONI durante **2** segundos por lo menos. El indicador R.MONI aparecerá en el visualizador. Usted podrá escuchar una emisora de radio durante el rebobinado o avance rápido de la cinta.
Para desactivar el modo de escucha de la radio, presione otra vez el botón R.MONI durante **2** segundos por lo menos.

Nota: El botón R. MONI solamente trabajará en el modo de reproducción de cinta.





English

Program Sensor (P.S.)

1 Press the P.S. DN button once during tape play to return to the beginning of the current selection being played. If you wish to return to a selection further back, press repeatedly until the number of selections you would like to skip is shown in the display.
The display will show PS–1 with the first press and will increase by one with each successive press up to PS–9. The tape indicator will blink showing the direction of your search.

Press the P.S. UP button once during tape play to advance to the beginning of the next selection. If you wish to advance to a selection further ahead, press repeatedly until the number of selections you would like to skip is shown in the display.
The display will show PS+1 with the first press and will increase by one with each successive press up to PS+9. The tape indicator will blink showing the direction of your search during searching operation.

Notes:

- The program sensor feature is functional in the tape play mode only.
- You can advance to the 9th (max.) program or return to the 8th (max.) program.

Français

Détecteur de programme (P.S.)

Appuyez une fois sur la touche P.S. DN pour revenir au début de la plage en cours de lecture. Pour revenir au début des plages précédentes, appuyez plusieurs fois jusqu'à ce que le nombre de plages que vous voulez sauter apparaisse sur l'afficheur.
L'afficheur indique PS-1 la première fois que vous appuyez sur la touche, puis le numéro augmente d'une unité (jusqu'à PS-9) chaque fois que vous appuyez sur la touche.
L'indicateur de bande clignote pour indiquer le sens de la recherche.

Appuyez une fois sur la touche P.S. UP pour aller au début de la plage suivante. Pour aller au début des plages suivantes, appuyez plusieurs fois jusqu'à ce que le nombre de plages que vous voulez sauter apparaisse sur l'afficheur.
L'afficheur indique PS+1 la première fois que vous appuyez sur la touche, puis le numéro augmente d'une unité jusqu'à PS+9 chaque fois que vous appuyez sur la touche.
L'indicateur de bande clignote et indique dans quel sens s'effectue la recherche.

Remarques:

- Le détecteur de programme fonctionne en mode de reproduction de cassette uniquement.
- Vous pouvez avancer jusqu'au 9ème programme (max.) ou reculer jusqu'au 8ème programme (max.).

Español

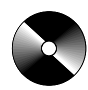
Sensor de canciones (P.S.)

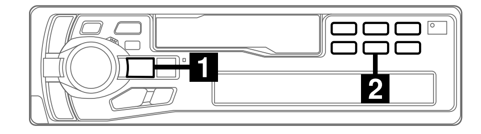
Presione una vez el botón P.S. DN para volver al comienzo de la canción que se encuentre en reproducción. Si desea retroceder a una canción anterior, presiónelo repetidamente hasta que en el visualizador aparezca el número de las canciones que desee saltar.
El visualizador mostrará PS-1 la primera vez que presione el botón, y aumentará en uno con cada presión sucesiva hasta PS-9. El indicador de la cinta parpadeará para mostrar el sentido de su búsqueda.

Presione una vez el botón P.S. UP para avanzar al comienzo de la canción siguiente. Si desea avanzar a una canción posterior, presiónelo repetidamente hasta que en el visualizador aparezca el número de las canciones que desee saltar.
El visualizador mostrará PS+1 la primera vez que lo presione, y aumentará en uno con cada presión sucesiva hasta PS+9. El indicador de movimiento de la cinta parpadeará durante la operación de búsqueda para señalar el sentido de la misma.

Notas:

- La función del sensor de canciones solamente trabajará en el modo de reproducción de cintas.
- Usted podrá avanzar hasta la 9.ª canción (como máx.) o volver a la 8.ª (como máx.).





English

Controlling CD Shuttle (Optional)

An optional Alpine CD Shuttle may be connected to the Ai-NET connector of the TDA-7563. All of the CD functions can be accessed through the head unit's front panel. The TDA-7563 can control multiple Alpine Shuttles when connected through the Multi-Changer Switching device(s) (KCA-400C). See the Multi-Changer Selection section on page 58 for selecting the CD Shuttles.

Note: The CD controls on the TDA-7563 will function only when a CD Shuttle is connected.

1 Press the SOURCE button repeatedly to select the CD Shuttle until the display shows the disc number and track number.

Note: To start play or pause playback, press the ▶/II button.

➡ next page

Français

Contrôle d'un CD Shuttle (changeur CD) (optionnel)

Un changeur Alpine optionnel peut être raccordé au connecteur Ai-NET du TDA-7563. Vous pouvez alors accéder à toutes les fonctions CD en utilisant les touches du panneau avant de l'appareil principal.
Les TDA-7563 peuvent piloter plusieurs changeurs Alpine s'ils sont raccordés à un ou plusieurs commutateurs multi-changeur (KCA-400C). Voir le paragraphe "Sélection du multi-changeur" à la page 58 pour sélectionner les changeurs CD.

Remarque: Les commandes CD du TDA-7563 ne fonctionnent que lorsqu'un changeur CD est raccordé.

Appuyez de façon répétée sur la touche SOURCE pour sélectionner le changeur CD jusqu'à ce que l'affichage indique le numéro de disque et le numéro de plage.

Remarque: Pour commencer la lecture ou l'interrompre, appuyez sur la touche ▶/II.

➡ page suivante

Español

Control de un Shuttle (cambiador) de discos compactos (opcional)

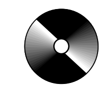
Usted podrá conectar un cambiador de 6 discos compactos Alpine opcional al conector Ai-NET del TDA-7563. Todas las funciones de los discos compactos podrán controlarse a través del panel frontal de la unidad principal.
El TDA-7563 puede controlar múltiples cambiadores de discos compactos Alpine cuando sean conectados a través del dispositivo(s) de conmutación de cambiadores múltiples (KCA-400C). Con respecto a la selección de cambiadores de discos compactos, consulte la sección sobre el cambiador múltiple de la página 58.

Nota: Los controles de discos compactos del TDA-7563 solamente funcionarán cuando haya conectado un cambiador de discos compactos.

Presione repetidamente el botón SOURCE para seleccionar el cambiador de discos compactos hasta que el visualizador muestre el número de disco y de canción.

Nota: Para iniciar la reproducción o hacer una pausa en la reproducción, presione el botón ▶/II.

➡ página siguiente



2

When a 6-disc CD Shuttle is connected:
Make sure that the lamp on the F button is illuminated. Press the Preset buttons to select the desired disc loaded in the CD Shuttle.

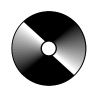
When a 12-disc CD Shuttle is connected:
To select discs numbered from 1 to 6, the procedure is the same as for the 6-disc CD Shuttle. To select discs numbered from 7 to 12, first press the "F" button. This changes the "D–" indicator to "d–." Then press the desired Preset button. With the "F" button activated, Preset buttons 1 to 6 will represent discs 7 to 12 respectively.

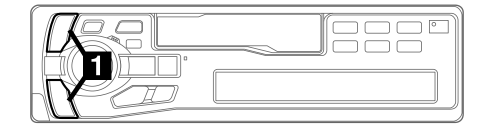
Quand un changeur 6 CD est raccordé:
S'assurer que le voyant sur la touche F est allumé. Appuyez sur les touches de préréglage pour sélectionner le disque souhaité chargé dans le changeur CD.

Quand un changeur 12 CD est raccordé:
Pour sélectionner les numéros de disques 1 à 6, vous procédez de même qu'avec le changeur 6 CD. Pour sélectionner les numéros de 7 à 12, appuyez d'abord sur la touche "F" pour que l'indicateur "D-" soit remplacé par "d-", puis appuyez sur la touche de préréglage souhaitée. Après une pression sur la touche "F", les touches de préréglage 1 à 6 servent respectivement de touches 7 à 12.

Cuando haya conectado un cambiador de discos compactos de 6 discos:
Asegúrese de que la lámpara del botón F esté iluminado. Para seleccionar el disco deseado del cambiador de discos compactos, presione el botón de memorización correspondiente.

Cuando haya conectado un cambiador de discos compactos de 12 discos:
Para seleccionar los números de disco 1 a 6, el procedimiento es el mismo que para el cambiador de discos compactos de 6 discos. Para seleccionar los números de disco 7 a 12, primeramente presione el botón "F" a fin de cambiar el indicador "D-" por "d-", luego presione el botón de memorización deseado. Cuando se presiona el botón "F" primeramente, los botones de memorización 1 a 6 actúan como si fueran los botones 7 a 12 respectivamente.





English

Music Sensor Skip



Momentarily press the DN I◀◀ button once during CD play to return to the beginning of the current track. If you wish to return to the beginning of a track further back, repeatedly press until you reach the desired track.

Press the ▶▶I UP button once to advance to the beginning of the next track. If you wish to advance to a track further ahead, press repeatedly until the desired track is reached.

Note: The music sensor feature is functional in the play or pause mode.

Français

Détecteur de musique (saut) (M.S.)

Appuyez une fois sur la touche DN I◀◀ pendant la lecture de CD pour revenir au début de la plage en cours de lecture. Pour revenir au début des plages antérieures, appuyez plusieurs fois jusqu'à ce que vous trouviez la plage souhaitée.

Appuyez une fois sur la touche ▶▶I UP pour aller au début de la plage suivante. Pour localiser les plages suivantes, appuyez de façon répétée jusqu'à ce que la plage souhaitée soit atteinte.

Remarque: Le détecteur de musique fonctionne en mode de lecture ou de pause.

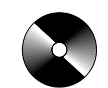
Español

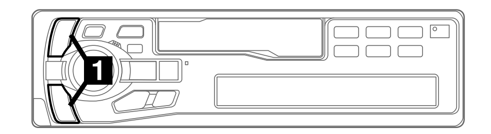
Sensor de canciones (Salto) (M.S.)

Presione una vez momentáneamente el botón DN I◀◀ durante la reproducción de un disco compacto para volver al comienzo de la canción actual.
Si desea retroceder al comienzo de una canción anterior, presiónelo repetidamente hasta llegar a la canción deseada.

Presione una vez el botón ▶▶I UP para avanzar hasta el comienzo de la canción siguiente. Si desea ir a una canción posterior, presiónelo repetidamente hasta llegar a ella.

Nota: La función del sensor de canciones trabajará en el modo de reproducción o en el de pausa.





English

1

Fast Forward and Backward

Press and hold the DN ⏮ or ⏭ UP button to quickly move backward or forward respectively until you reach the desired portion.

Note: This feature works only in the CD playback mode.

Français

Avance rapide et inversion

Appuyez en continu sur la touche DN ⏮ ou ⏭ UP pour rechercher rapidement le passage souhaité vers l'avant ou l'arrière.

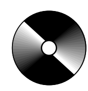
Remarque: Cette fonction est disponible uniquement en mode de lecture de CD.

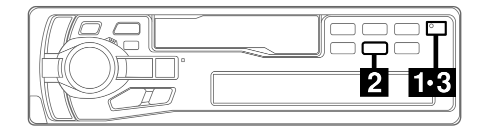
Español

Avance y retroceso rápidos

Mantenga presionado el botón DN ⏮ o ⏭ UP para moverse rápidamente hacia adelante o hacia atrás, respectivamente, hasta llegar al punto deseado.

Nota: Esta función solamente trabajará en el modo de reproducción de discos compactos.





English

Repeat Play on Single Track or Entire Disc

1

Press the "F" (Function) button*. The lamp on the button will turn off.

* In the 12-disc CD Shuttle mode, press this button twice.

2

Press the RPT (Repeat) button during CD play to display "RPT" or "RPT ALL" to play back repeatedly the current track being played or the entire disc selected.

Notes:
- Single track cannot be repeated during M.I.X. play.
- Setting should be performed within 5 seconds after the "F" button is pressed. The unit will return to the normal mode 5 seconds after pressing the button.

3

Press the "F" button to activate the normal mode. The lamp on the button will illuminate.

Français

Lecture répétée d'une plage ou du disque entier

Appuyez sur la touche "F" (fonction)*. Le voyant sur la touche s'éteint.
* En mode de changeur 12 disques, appuyez deux fois sur cette touche.

Appuyez sur la touche RPT (répétition) pendant la lecture de CD pour afficher "RPT" ou "RPT ALL" pour répéter la plage en cours de lecture ou le disque sélectionné.

Remarques:
- La répétition d'une plage n'est pas possible en mode M.I.X.
- Le réglage doit être effectué dans les 5 secondes après une pression sur la touche "F", sinon l'appareil revient au mode normal.

Appuyez sur la touche "F" (fonction) pour revenir au mode normal. Le voyant sur la touche s'allumera.

Español

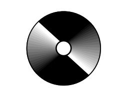
Reproducción repetida de una sola canción o de todo el disco

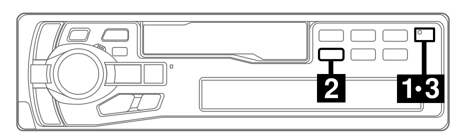
Presione el botón "F" (función)*. La lámpara del botón se apagará.
* En el modo de cambiador de discos compactos de 12 discos, presione dos veces este botón.

Para reproducir repetidamente la canción actual o todo el disco seleccionado, presione el botón RPT (repetición) de forma que se visualice "RPT" o "RPT ALL".

Notas:
- La repetición de una sola canción no es posible en modo M.I.X.
- El ajuste deberá realizarse ante de que transcurran 5 segundos después de haber presionado el botón "F". La unidad retornará al modo normal 5 segundos después de presionar el botón.

Para activar el modo normal, presione el botón "F". La lámpara del botón se iluminará.





English

M.I.X. (Random) Play

1 Press the "F" button*. The lamp on the button will turn off.
* In the 12-disc CD Shuttle mode, press this button twice.

2 Press the M.I.X. button during CD play.
Each press changes the display indication;

→ M.I.X. → ALL M.I.X. → (off) ┐

Select the desired mode.

M.I.X.: When this mode is selected, the tracks on the currently playing disc will be played back in a random sequence.

ALL M.I.X.: When this mode is selected, the tracks on all the CD's in the currently loaded magazine will be included in the random playback sequence.

Press the M.I.X. button until the M.I.X. and ALL M.I.X. indicators disappear to cancel the M.I.X. play.

Notes:
- The ALL M.I.X. mode is available only when a CD Shuttle equipped with the ALL M.I.X. function is connected to the unit.
- Setting should be performed within 5 seconds after the "F" button is pressed. The unit will return to the normal mode 5 seconds after pressing the button.

3 Press the "F" button to activate the normal mode. The lamp on the button will illuminate.

Français

Lecture aléatoire (M.I.X.)

1 Appuyez sur la touche* "F". Le voyant sur la touche s'éteindra.
* En mode de chargeur 12 disques, appuyez deux fois sur cette touche.

2 Appuyez sur la touche M.I.X. pendant la lecture de CD.
A chaque pression, l'indication sur l'affichage change.

→ M.I.X. → ALL M.I.X. → (off) ┐

Sélectionnez le mode souhaité.

M.I.X.: Quand ce mode est sélectionné, les plages du disque en cours de lecture sont reproduites dans un ordre aléatoire.

ALL M.I.X.: Quand ce mode est sélectionné, les plages de tous les disques dans le chargeur actuel sont reproduites dans un ordre aléatoire.

Appuyez sur la touche M.I.X. jusqu'à ce que les indicateurs M.I.X. et ALL M.I.X. disparaissent pour annuler la lecture aléatoire.

Remarques:
- La lecture aléatoire ALL M.I.X. n'est possible que si le changeur CD raccordé à cet appareil est équipé de la fonction ALL M.I.X.
- Le réglage doit être effectué dans les 5 secondes après une pression sur la touche "F", sinon l'appareil revient au mode normal.

3 Appuyez sur la touche "F" pour activer le mode normal. Le voyant sur la touche s'allume.

Español

Reproducción aleatoria (M.I.X.)

1 Presione el botón* "F". La lámpara del botón se apagará.
* En el modo de cambiador de discos compactos de 12 discos, presione dos veces este botón.

2 Presione el botón M.I.X. durante la reproducción de un disco compacto.
Cada vez que lo presione, la indicación del visualizador cambiará.

→ M.I.X. → ALL M.I.X. → (off) ┐

Seleccione el modo deseado.

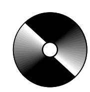
M.I.X.: Cuando se seleccione este modo, el cambiador de discos compactos reproducirá en secuencia aleatoria las canciones del disco seleccionado actualmente.

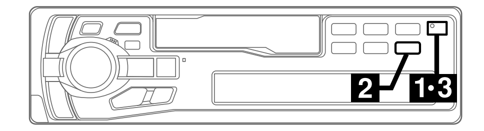
ALL M.I.X.: Cuando se seleccione este modo, se reproducirán en secuencia aleatoria todas las canciones de todos los discos del cambiador de discos compactos cargado actualmente.

Para cancelar la reproducción M.I.X., presione el botón M.I.X. hasta que desaparezcan los indicadores M.I.X. y ALL M.I.X.

Notas:
- El modo ALL M.I.X. solamente estará disponible cuando haya conectado a la unidad un cambiador de discos compactos con función ALL M.I.X.
- El ajuste deberá realizarse ante de que transcurran 5 segundos después de haber presionado el botón "F". La unidad retornará al modo normal 5 segundos después de presionar el botón.

3 Para activar el modo normal, presione el botón "F". La lámpara del botón se iluminará.





English

Disc Scan

1

Press the "F" button*. The lamp on the button will turn off.

* In the 12-disc CD Shuttle mode, press this button twice.

2

Press the SCAN button in the CD mode to play the first 10 seconds of each track on the disc. The display shows the disc number, elapsed time, "SCAN", and track number being played during scan play.

Press the SCAN button again to cancel scan play and resume normal play.

Note: Setting should be performed within 5 seconds after the "F" button is pressed. The unit will automatically return to the normal mode 5 seconds after pressing the button.

3

Press the "F" button to activate the normal mode. The lamp on the button will illuminate.

Français

Balayage d'un disque

1

Appuyez sur la touche* "F". Le voyant sur la touche s'éteindra.

* En mode de chargeur 12 disques, appuyez deux fois sur cette touche.

2

Appuyez sur la touche SCAN dans le mode CD pour reproduire les 10 premières secondes de chaque plage du disque. Le numéro de disque, le temps écoulé, "SCAN" et le numéro de la plage actuellement reproduite apparaissent sur l'afficheur pendant la balayage des plages.

Appuyez sur la touche SCAN pour annuler le balayage des plages et reprendre la lecture normale.

Remarque: Le réglage doit être effectué dans les 5 secondes après une pression sur la touche "F", sinon l'appareil revient au mode normal.

3

Appuyez sur la touche "F" pour revenir au mode normal. Le voyant sur la touche s'allumera.

Español

Exploración de disco

1

Presione el botón* "F". La lámpara del botón se apagará.

* En el modo de cambiador de discos compactos de 12 discos, presione dos veces este botón.

2

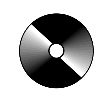
Presione el botón SCAN en el modo de discos compactos para reproducir los 10 primeros segundos de cada canción del disco. Durante la reproducción con exploración, el visualizador mostrará el número de disco, el tiempo transcurrido, "SCAN", y el número de canción que esté reproduciéndose.

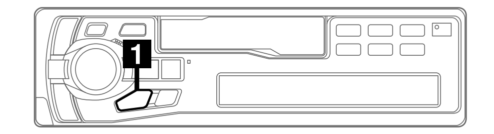
Para cancelar la reproducción con exploración y reanudar la reproducción normal, presione el botón SCAN.

Nota: El ajuste deberá realizarse ante de que transcurran 5 segundos después de haber presionado el botón "F". La unidad retornará al modo normal 5 segundos después de presionar el botón.

3

Para activar el modo normal, presione el botón "F". La lámpara del botón se iluminará.





English

To display CD Titles

1

Titles can be displayed for CDs with titles entered.
(Refer to page 54 to title the disc.)
Press the TITLE button in the CD mode.
The display will be switched each time the switch is pressed.

Français

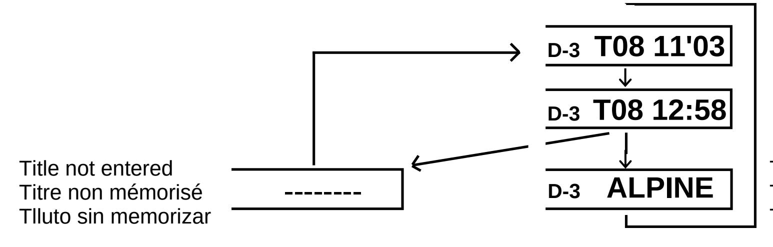
Affichage des titres des disques

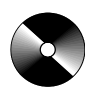
Les titres de disques qui ont été mémorisés peuvent être affichés.
(Voir page 54 pour titrer un disque.)
Appuyez sur la touche TITLE en mode CD.
L'affichage change chaque fois que vous appuyez sur la touche.

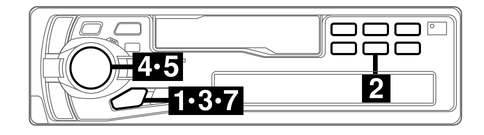
Español

Para hacer que se visualicen los títulos de los discos compactos

Los títulos de los discos compactos con títulos memorizados podrán visualizarse.
(Con respecto a la titulación de discos, consulte la página 54.)
Presione el botón TITLE en el modo CD.
Cada vez que presione el botón, la visualización cambiará.







English

Titling Disc

1 Press the TITLE button to select the disc titling mode.

2 Press the Preset buttons to select the desired disc to be titled.

3 Press and hold the TITLE button for at least **3** seconds. The first digit blinks.

4 Rotate the MODE (Audio Control) knob to select the desired letter/numeral/symbol available for naming.

5 Press the MODE (Audio Control) button to store the first character. The first character will stop blinking and the display will automatically advance to the next character. When that character begins to blink, you may choose the next letter or symbol of your title.

➡ next page

Français

Titrage de disques

1 Appuyez sur la touche TITLE pour sélectionner le mode d'affichage de titre.

2 Appuyez sur les touches de préréglage pour sélectionner le disque auquel vous voulez attribuer un titre.

3 Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche TITLE. Le premier chiffre clignote.

4 Tournez la molette MODE (réglage audio) pour sélectionner les lettre/chiffre/symbole disponibles.

5 Appuyez sur la touche MODE (réglage audio) pour mémoriser le premier caractère. Le premier caractère cesse de clignoter et l'affichage avance automatiquement sur le chiffre suivant. Quand le chiffre se met à clignoter, vous pouvez entrer la lettre ou le symbole suivant.

➡ page suivante

Español

Titulación de discos

1 Presione el botón TITLE para seleccionar el modo de visualización de títulos de discos.

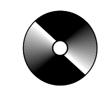
2 Presione los botones de memorización para seleccionar el disco que desee titular.

3 Mantenga presionado el botón TITLE durante **3** segundos por lo menos. El primer dígito parpadeará.

4 Gire el mando MODE (Control de audio) para seleccionar la letra/número/símbolo que desee de entre los disponibles para titulación.

5 Presione el botón de MODE (Control de audio) para almacenar el primer carácter. El primer carácter dejará de parpadear y la visualización avanzará automáticamente al dígito siguiente. Cuando comience a parpadear el dígito siguiente, podrá elegir la siguiente letra/número/símbolo de su título.

➡ página siguiente



English

6

Repeat steps 4 and 5 above to complete the title. Pressing the MODE (Audio Control) button after entering the eighth character, automatically stores the title into memory.

When entering a title of less than 8 characters (for example, 3 character title):
After entering 3 characters to complete your title, the 4th character space will be blinking. Go to step 7 to complete the title.

7

Press and hold the TITLE button for at least **3** seconds to record the title.

Notes:

- When the memory capacity for the disc titles is used up, the display shows "FULL DATA" to indicate that no more title can be memorized. Refer to the Owner's Manual of the CD shuttle interconnected for information about how many discs you can title.
- The CD titles stored in memory will be erased when the Ai-NET cable to the CD Shuttle is disconnected.

Français

6

Répétez les étapes 4 et 5 pour terminer le titrage. En appuyant sur la touche MODE (réglage audio) après avoir entré le 8ème caractère, le titré sera mémorisé automatiquement.

Si vous entrez un titre de moins de 8 caractères (par exemple, 3 caractères):
Après avoir entré 3 caractères pour compléter le titre, le 4 ème caractère commence à clignoter. Effectuez le pas 7 pour compléter le titre.

7

Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche TITLE pour enregistrer le titre.

Remarques:

- Quand la capacité de la mémoire réservée au titrage de disques est pleine, l'affichage indique "FULL DATA" pour vous signaler qu'aucune autre donnée ne peut être acceptée. Voir le mode d'emploi du changeur CD raccordé pour savoir combien de disques peuvent être titrés.
- Les titres des CD enregistrés dans la mémoire sont effacés quand le câble Ai-NET qui relie l'appareil au changeur CD est déconnecté.

Español

6

Repita los pasos 4 y 5 de arriba para completar el título. Presionando el botón MODE (Control de audio) después de haber introducido el octavo carácter, el título sera almacenado automáticamente en la memoria.

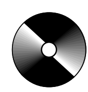
Si va a introducir un título de menos de 8 caracteres (por ejemplo, un título de 3 caracteres):
Una vez que ha metido tres caracteres para completar el título, el cuarto carácter empieza a parpadear. Realice el paso 7 para completar el título.

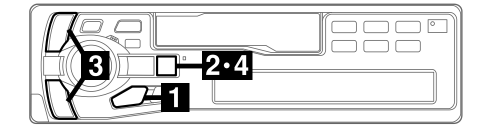
7

Para memorizar el título, mantenga presionado el botón TITLE durante **3** segundos por lo menos.

Notas:

- Cuando se haya acabado la capacidad de la memoria para títulos de discos, el visualizador mostrará "FULL DATA" para indicar que ya no se pueden memorizar más títulos. Con respecto a la información sobre cuántos discos podrá titular, consulte el manual de instrucciones del cambiador de discos compactos interconectado.
- Los títulos de discos compactos almacenados en la memoria se borrarán cuando desconecte el cable Ai-NET del cambiador de discos compactos.





English

Searching for Titled Discs (Title Search Menu)

1 Press the TITLE button to activate the Title Display mode.

2 Press and hold the T.S.M. (Title Search Menu) button for at least **2** seconds while the title is displayed.
The title in memory blinks in the display.

3 Press the DN ⏮ or ⏭ UP button to select the desired disc title.

4 Press the T.S.M. button to play the selected disc.
The unit will search for the disc, then automatically load and play the disc.

Français

Recherche d'un titre de disque (Menu de recherche de station)

1 Appuyez sur la touche TITLE pour activer le mode d'affichage de titre.

2 Appuyez pendant au moins **2** secondes sur la touche T.S.M. (Menu de recherche de station) quand le titre est affiché.
Le titre en mémoire clignote sur l'affichage.

3 Appuyez sur la touche DN ⏮ ou ⏭ UP pour sélectionner le titre du disque souhaité.

4 Appuyez sur la touche T.S.M. pour reproduire le disque sélectionné. L'appareil recherche le disque, ensuite automatiquement l'est en place et le reproduit.

Español

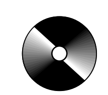
Búsqueda de discos titulados (Menú de busca por títulos)

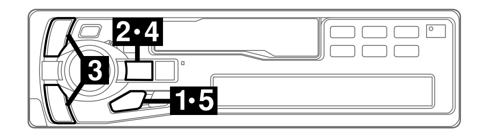
1 Presione el botón TITLE para activar el modo de visualización de títulos.

2 Mantenga presionado el botón T.S.M. (Menú de busca por titulos) durante **2** segundos por lo menos mientras esté visualizándose un título.
En el visualizador parpadeará el título de la memoria.

3 Presione el botón DN ⏮ o ⏭ UP para seleccionar el título de disco deseado.

4 Para reproducir el disco seleccionado, presione el botón T.S.M. La unidad buscará el disco, después cargará automáticamente el disco e iniciará su reproducción.





English

Erasing Disc Title

1 Press the TITLE button to select the disc titling mode. Then press and hold it for at least **3** seconds.

2 Press and hold the SOURCE button for at least **3** seconds to activate the title erasing mode. The disc title in the display will blink.

3 Press the DN ⏮ or ⏭ UP button repeatedly until the disc title you want to erase is displayed.

4 Press and hold the SOURCE button for at least **3** seconds to erase the disc title displayed.

5 Press and hold the TITLE button for at least **3** seconds to cancel the disc title erasing mode.

Français

Effacement du titre d'un disque

1 Appuyez sur TITLE pour sélectionner le mode de titrage. Appuyez ensuite pendant au moins **3** secondes sur cette touche.

2 Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche SOURCE pour activer le mode d'effacement de titre. Le titre du disque clignote.

3 Appuyez de façon répétée sur la touche DN ⏮ ou ⏭ UP jusqu'à ce que le titre du disque que vous souhaitez effacer soit affiché.

4 Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche SOURCE pour effacer le titre du disque affiché.

5 Appuyez pendant au moins **3** secondes sur la touche TITLE pour annuler le mode d'effacement de titre.

Español

Borrado de títulos de discos

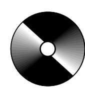
1 Presione el botón TITLE para seleccionar el modo de titulación de discos. Después manténgalo presionado durante **3** segundos por lo menos.

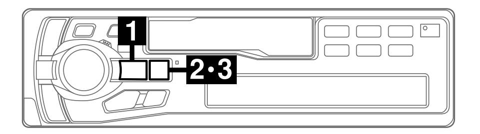
2 Mantenga presionado el botón SOURCE durante **3** segundos por lo menos para activar el modo de borrado de títulos. El título de disco visualizado parpadeará.

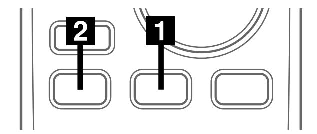
3 Presione repetidamente el botón DN ⏮ o ⏭ UP hasta que se visualice el título que desee borrar.

4 Para borrar el título de disco visualizado, mantenga presionado el botón SOURCE durante **3** segundos por lo menos.

5 Para cancelar el modo de borrado de títulos de discos, mantenga presionado el botón TITLE durante **3** segundos por lo menos.







English

Multi-Changer Selection

Alpine's Ai-NET system will support up to 6 CD Shuttles. When operating two or more changers, they must be connected through the Multi-Changer Switching device (KCA-400C) to the TDA-7563. If you use 1 Switching device, you can connect up to 4 CD players/Shuttles. If you use 2 Switching devices, you can connect up to 6 CD player/ Shuttles.

1 Press the SOURCE button on the TDA-7563 to activate the CD Shuttle mode.

Press the SOURCE button on the Remote Control RUE-4185 respectively to activate the CD Shuttle mode. Proceed to Step **3** below to select the desired player/changer.

2 Press the PROG button on the TDA-7563 or Remote Control to activate the CD Shuttle Selection mode.

➡ next page

Français

Sélection du multi-changeur

Le système Ai-NET Alpine supporte jusqu'à 6 changeurs CD. Si vous voulez utiliser deux changeurs ou plus, ils doivent être raccordés au TDA-7563 par un commutateur multi-changeurs (KCA-400C). Si vous utilisez un seul commutateur, vous pouvez raccorder jusqu'à 4 changeurs/lecteurs CD, mais si vous en utilisez 2 vous pourrez en raccorder 6.

1 Appuyez sur la touche de SOURCE sur le TDA-7563 pour activer le mode changeur CD.

Appuyez sur la touche SOURCE de la télécommande RUE-4185 pour activer le mode changeur CD. Effectuez ensuite l'étape **3** suivante pour sélectionner le changeur/lecteur CD souhaité.

2 Appuyez sur la touche PROG du TDA-7563 pour activer le mode de sélection de changeur CD.

➡ page suivante

Español

Selección de cambiador múltiple

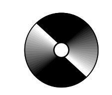
El sistema Ai-NET podrá manejar hasta 6 cambiadores de discos compactos Alpine. Para controlar dos o más cambiadores, tendrá que conectarlos a través de un dispositivo de conmutación de cambiadores múltiples (KCA- 400C) al TDA-7563. Si utiliza un dispositivo de conmutación, podrá conectar hasta 4 reproductores/cambiadores de discos compactos. Si utiliza 2 dispositivos de conmutación, podrá conectar hasta 6 reproductores/cambiadores de discos compactos.

1 Presione el botón SOURCE del TDA-7563 para activar el modo de cambiador de discos compactos.

Presione el botón SOURCE del controlador remoto RUE-4185, respectivamente, para activar el modo de cambiador de discos compactos. Para seleccionar el reproductor/ cambiador deseado, vaya al paso **3** siguiente.

2 Mantenga presionado el botón PROG del TDA-7563 por lo menos para activar el modo de selección de cambiador de discos compactos.

➡ página siguiente



English

3

The CD Shuttle Selection mode remains active for 3 seconds after Step **2** is performed. Press the PROG button until the desired CD Shuttle indicator appears on the display.

Note: If the selected player/changer is not connected, "NO CHGR-X" will appear in the display.

4

Press the BAND button on the Remote Control until the desired changer indicator appears on the display.

5

To operate the selected changer, see "CD Shuttle Operation" section, pages 46-57.

Français

3

Le mode de sélection de changeur CD reste actif pendant environ 3 secondes après l'étape **2**. Appuyez sur la touche PROG jusqu'à ce que l'indicateur du changeur CD souhaité apparaisse sur l'affichage.

Remarque: Si le lecteur/changeur sélectionné n'est pas raccordé, "NO CHGR-X" apparaît dans l'afficheur.

4

Appuyez sur la touche BAND de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur du changeur souhaité apparaisse sur l'affichage.

5

Pour mettre le changeur sélectionné en marche, voir le paragraphe "Fonctionnement du changeur CD", pages 46-57.

Español

3

El modo de selección de cambiador de discos compactos permanecerá activo durante 3 segundos después de haber realizado el paso **2**. Presione el botón PROG hasta que aparezca el indicador del cambiador de discos compactos deseado.

Nota: Si el reproductor/cambiador seleccionado no está conectado, en el visualizador aparecerá "NO CHGR-X".

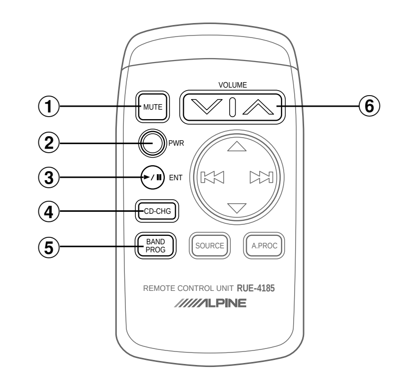
4

Presione el botón BAND del controlador remoto hasta que en el visualizador aparezca el indicador del cambiador.

5

Para utilizar el cambiador seleccionado, consulte la sección "Operación del cambiador de discos compactos" de las páginas 46-57.





English

Controls on Remote Control

① **Mute Button**
Press the button to lower the volume by 20 dB instantly. Press the button again to cancel.

② **Power Switch**
Press the switch to turn the power on/off.

③ **►/II Button**
Press the button to switch between the Play and Pause modes for the tape player or CD.

④ **CD Changer Button**
Press the button to change to the CD changer operation.

⑤ **Band/Program Button**
Radio mode: BAND Button
Tape mode: Program Button

⑥ **Volume Adjustment Buttons**
To increase the volume level.....
Press the ∧ button
To decrease the volume level.....
Press the ∨ button

Français

Commandes sur la télé-commande

① **Touche de silencieux**
Appuyez sur cette touche pour réduire instantanément le volume de 20 dB.
Appuyez de nouveau sur la touche pour rétablir le son.

② **Interrupteur d'alimentation**
Appuyez sur l'interrupteur pour mettre l'appareil sous ou hors tension.

③ Touche **►/II**
Appuyez sur cette touche pour mettre en mode de lecture ou pause le lecteur de cassette ou de CD.

④ **Touche de changeur CD**
Appuyez sur cette touche pour utiliser le changeur CD.

⑤ **Touche de gamme/programme**
Mode radio: Sélecteur de gamme
Mode cassette: Sélecteur de programme

⑥ **Touches de réglage du volume**
Pour augmenter le niveau du volume....
Appuyez sur la touche ∧
Pour réduire le niveau du volume....
Appuyez sur la touche ∨

Español

Controles del controlador remoto

① **Botón de silenciamiento**
Presiónelo para bajar el volumen 20 dB instantáneamente.
Presiónelo otra vez para cancelar el silenciamiento.

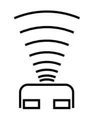
② **Botón de alimentación**
Presiónelo para encender/apagar el aparato.

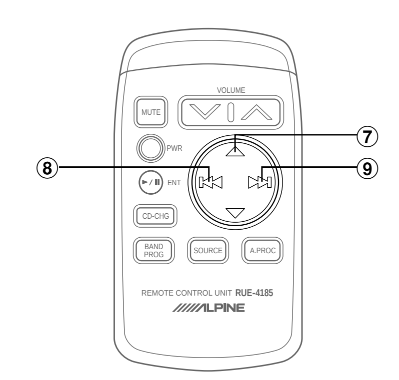
③ **Botón de reproducción/pausa ►/II**
Presiónelo para cambiar entre los modos de reproducción y pausa de la cinta o disco compacto.

④ **Botón del cambiador de discos compactos**
Presiónelo para cambiar a la función del cambiador de discos compactos.

⑤ **Botón de banda/programa**
Modo de la radio: Botón de banda
Modo de cinta: Botón de programa

⑥ **Botones de ajuste de volumen**
Para subir el nivel de volumen...
Presione el botón ∧
Para a bajar el nivel de volumen...
Presione el botón ∨





English

⑦ ▲ Button

Radio mode: Pressing the button will select, in ascending order, stations programmed into the radio's presets as shown below.

→1→2...6

Tape mode: Pressing this button places the unit in the Program Sensor Up mode. This allows for music selection towards the end of the tape. See page 45 for Program Sensor operation.

3D/CD Shuttle mode: DISC Select (UP) Button
Press the button to select a disc in ascending order.

Equalizer/Surround mode: After calling each mode with the A. PROC button, press the ▲ button to select each mode.

⑧ **⏮ Button**

Radio mode: SEEK (DN) Button
Tape mode: REW Button
3D/CD Shuttle mode: Press the button to go back to the beginning of the current track.

⑨ **⏭ Button**

Radio mode: SEEK (UP) Button
Tape mode: FF Button
3D/CD Shuttle mode: Press the button to advance to the beginning of the next track.

Français

⑦ **Touche ▲**

Mode radio: Appuyez sur cette touche pour sélectionner dans l'ordre ascendant les stations radio préréglées, comme indiqué ci-dessous.

→1→2...6

Mode cassette: Appuyez sur cette touche pour mettre l'appareil dans le mode de détection ascendante de programme. Vous pouvez ainsi sélectionner une plage en allant vers la fin de la cassette. Voir page 45 pour cette fonction.

Mode changeur 3D/CD: Touche de sélection ascendante de disque (DISC UP)
Appuyez sur cette touche pour sélectionner un disque dans l'ordre ascendant.

Mode égaliseur/surround: Après avoir rappelé les modes avec la touche A. PROC, appuyez sur la touche ▲ pour sélectionner un mode.

⑧ **Touche ⏮**

Mode radio: Touche de recherche descendante (SEEK (DN)
Mode cassette: Touche de rebobinage (REW)
Mode changeur 3D/CD: Appuyez sur cette touche pour revenir au début de la plage actuelle.

⑨ **Touche ⏭**

Mode radio: Touche de recherche ascendante (SEEK (UP)
Mode cassette: Touche d'avance rapide (FF)
Mode changeur 3D/CD: Appuyez sur cette touche pour avancer au début de la plage suivante.

Español

⑦ **Botón ▲**

Modo de la radio: Al presionar este botón se seleccionará, en orden ascendente, las emisoras memorizadas en la memoria de la radio de la forma siguiente:

→1→2...6

Modo de cinta: Al presionar este botón la unidad se pone en el modo sensor de música ascendente. Esto permite seleccionar música hacia el final de la cinta. Para la operación del sensor de música, consulte la página 45.

Modo de cambiador de discos compactos/3D: Botón de selección de disco (ascendente)
Presiónelo para seleccionar un disco en orden ascendente.

Modo de ecualizador/Surround: Una vez invocado cada modo con el botón A. PROC, presione el botón ▲ para seleccionar cada modo.

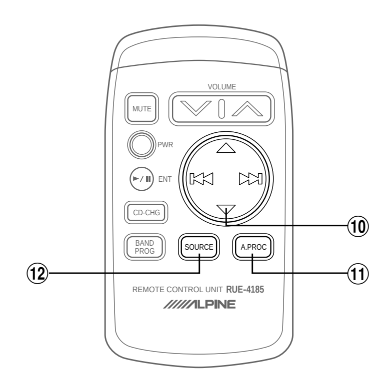
⑧ **Botón ⏮**

Modo de la radio: Botón de búsqueda (descendente)
Modo de cinta: Botón de rebobinado
Modo de cambiador de discos compactos/3D: Presiónelo para volver al principio de la canción actual.

⑧ **Botón ⏭**

Modo de la radio: Botón de búsqueda (ascendente)
Modo de cinta: Botón de avance rápido
Modo de cambiador de discos compactos/3D: Presiónelo para volver al principio de la canción siguiente.





English

⑩ **▼ Button**
Radio mode: Pressing the button will select, in descending order, stations programmed into the radio's presets as shown below.

→6→5...1

Tape mode: Pressing this button enters the Program Sensor Down mode. This allows for music selection towards the beginning of the tape. See page 45 for Program Sensor operation.

3D/CD Shuttle mode: DISC Select (DN) Button
Press the button to select a disc in descending order.

Equalizer/Surround mode: After calling each mode with the A. PROC button, press the ▼ button to select each mode.

⑪ **Audio Processor Button**
Press the button to switch between the Equalizer and Surround modes.

⑫ **Audio Select Button**
Press to select the audio source.

Français

⑩ **Touche ▼**
Mode radio: Appuyez sur cette touche pour sélectionner dans l'ordre descendant les stations radio préréglées, comme indiqué ci-dessous.

→6→5...1

Mode cassette: Appuyez sur cette touche pour mettre l'appareil dans le mode de détection descendante de programme. Vous pouvez ainsi sélectionner une plage en allant vers le début de la cassette. Voir page 45 pour cette fonction.
Mode changeur 3D/CD: Touche de sélection descendante de disque (DISC DN)
Appuyez sur cette touche pour sélectionner un disque dans l'ordre descendant.
Mode égaliseur/surround: Après avoir rappelé les modes avec la touche A. PROC, appuyez sur la touche ▼ pour sélectionner un mode.

⑪ **Touche de processeur audio**
Appuyez sur cette touche pour sélectionner le mode égaliseur ou le mode surround.

⑫ **Sélecteur audio**
Appuyez sur cette touche pour sélectionner la source audio.

Español

⑩ **Botón ▼**
Modo de la radio: Al presionar este botón se seleccionará, en orden descendente, las emisoras memorizadas en la memoria de la radio de la forma siguiente:

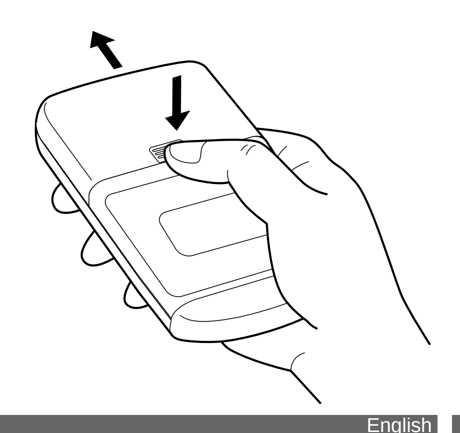
→6→5...1

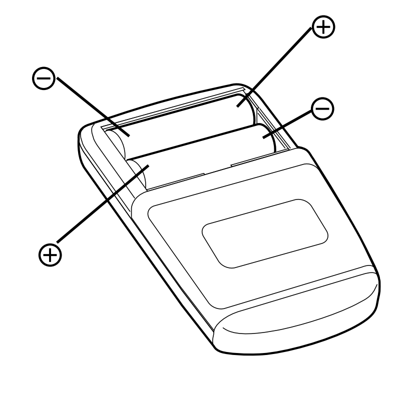
Modo de cinta: Al presionar este botón la unidad se pone en el modo sensor de música descendente. Esto permite seleccionar música hacia el principio de la cinta. Para la operación del sensor de música, consulte la página 45.
Modo de cambiador de discos compactos/ 3D: Botón de selección de disco (descendente)
Presiónelo para seleccionar un disco en orden descendente.
Modo de ecualizador/Surround: Una vez invocado cada modo con el botón A. PROC, presione el botón ▼ para seleccionar cada modo.

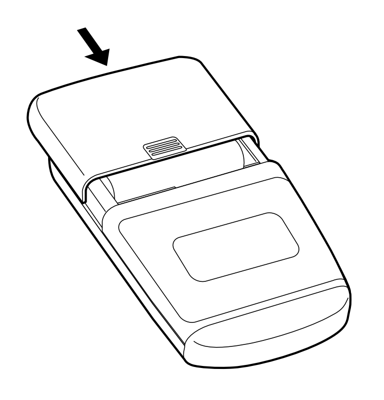
⑪ **Botón del procesador de audio**
Presiónelo para cambiar entre los modos ecualizador y Surround.

⑫ **Botón de selección de audio**
Presiónelo para seleccionar una fuente de audio.









English

Battery Replacement

Applicable battery: Use two "AAA" or equivalent.

1

Opening the battery cover
Slide out the battery cover while firmly pressing outward.

2

Replacing the battery
Put the batteries in the case as illustrated.

3

Closing the cover
Push the cover as illustrated until a click is heard.

Français

Remplacement des piles

Piles nécessaires: Utilisez deux piles "AAA" ou équivalentes.

Ouverture du couvercle du logement des piles.
Faites glisser le couvercle en appuyant fermement dessus et poussant vers l'extérieur.

Remplacement des piles
Mettez les piles dans le logement comme illustré.

Fermeture du couvercle
Poussez le couvercle comme illustré jusqu'au déclic.

Español

Reemplazo de las pilas

Pilas a usar: Utilice dos pilas "AAA" o equivalentes.

Abertura de la tapa de las pilas
Deslice la tapa de las pilas a la vez que presiona firmemente hacia afuera.

Reemplazo de las pilas
Coloque las pilas en el compartimiento como se indica.

Cierre de la tapa
Empuje la tapa como se indica hasta que produzca un chasquido.



In Case of Difficulty

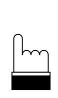
English

If you encounter a problem, please review the items in the following checklist. This guide will help you isolate the problem if the unit is at fault. Otherwise, make sure the rest of your system is properly connected or consult your authorized Alpine dealer.

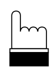
No function or display.

- Vehicle's ignition is off.
  - – If connected following instructions, the unit will not operate with the vehicle's ignition off.

- Improper power lead connections.
  - – Check power lead connections.



- Blown fuse.
  - – Check the fuse on the battery lead of the unit; replace with the proper value if necessary.



- Internal micro-computer malfunctioned due to interference noise etc.
  - – Press the Reset button with a ball-point pen or other pointed article.

En cas de problème

Français

En cas de problème, consultez la liste de vérifications suivantes. Ce guide devrait vous aider à résoudre tout problème provenant de l'appareil. Sinon, vérifiez les connexions du reste du système ou consultez un revendeur Alpine autorisé.

Fonctions inopérantes ou pas d'affichage.

- La clé de contact du véhicule est sur la position d'arrêt.
  - – Si l'appareil est raccordé selon les instructions, il ne fonctionne pas quand la clé de contact est sur la position d'arrêt.

- Connexions incorrectes du cordon d'alimentation.
  - – Vérifiez les connexions du cordon d'alimentation.

- Le fusible a sauté.
  - – Vérifiez le fusible sur le panneau arrière de l'appareil et remplacez-le par un fusible de même ampérage, si nécessaire.

- Dysfonctionnement du microprocesseur ínterne dû à des interférences,etc.
  - – Appuyez sur la touche de réinitialisation avec un stylobille ou un objet pointu.

En caso de dificultad

Español

Cuando se presente algún problema, consulte los ítemes de la lista de comprobaciones siguiente. Esta lista le ayudará a resolver los problemas de su unidad. Si el problema persiste, compruebe si el resto de su sistema está adecuadamente conectado o consulte a un proveedor autorizado por Alpine.

La unidad no funciona ni hay visualización.

- La llave de encendido del automóvil está en OFF.
  - – Si ha realizado las conexiones de acuerdo con las instrucciones, la unidad no funcionará con la llave de encendido en OFF.

- Las conexiones de los conductores de alimentación no son adecuadas.
  - – Compruebe las conexiones de los conductores de alimentación.

- Fusible quemado.
  - – Compruebe el fusible del panel posterior de la unidad y, si es necesa-rio, reemplácelo por otro del valor apropiado.

- El microordenador interno funciona mal a causa de interferencias, ruido, etc.
  - – Presione el botón de reposición con un bolígrafo u otro objeto puntiagudo.





In Case of Difficulty

English

Unable to receive stations.

- No antenna or open connection in cable.
  - Make sure the antenna is properly connected; replace the antenna or cable if necessary.

Unable to tune stations in the seek mode.

- You are in a weak signal area.
  - Make sure the tuner is in the DX mode.
- If the area you are in is a primary signal area, the antenna may not be grounded and connected properly.
  - Check your antenna connections; make sure the antenna is properly grounded at its mounting location.
- The antenna may not be the proper length.
  - Make sure the antenna is fully extended; if broken, replace the antenna with a new one.

En cas de problème

Français

Impossible de recevoir les stations.

- Pas d'antenne ou connexion incorrecte des câbles.
  - Vérifiez que l'antenne est bien raccordée; remplacez l'antenne ou le câble si nécessaire.

Impossible d'accorder les stations en mode de recherche automatique.

- Les signaux dans la région sont faibles.
  - Vérifiez que le tuner est en mode DX.
- Si vous êtes dans une région à signal fort, l'antenne n'est peut (peut-être) être pas mise à la terre ou raccordée correctement.
  - Vérifiez les connexions de l'antenne; vérifiez qu'elle est correctement reliée à un point de masse à l'emplacement du montage.
- La longueur de l'antenne ne convient pas.
  - Vérifiez si l'antenne est complètement déployée. Si l'antenne est cassée, remplacez-la par une neuve.

En caso de dificultad

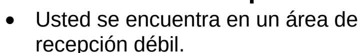
Español

Es imposible recibir emisoras.

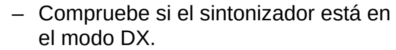
- La antena no está conectada o el cable está desconectado.
  - Compruebe si la antena está adecuadamente conectada y, si es necesario, reemplace la antena o el cable.

Es imposible sintonizar emisoras en el modo de búsqueda.





- Usted se encuentra en un área de recepción débil.
  - Compruebe si el sintonizador está en el modo DX.



- Si usted se encuentra en una zona de señal intensa, es posible que la antena no esté puesta a tierra o conectada adecuadamente.
  - Compruebe las conexiones de la antena, si está bien conectada a tierra, y si la ubicación de montaje es correcta.
- Es posible que la longitud de la antena no sea adecuada.
  - Compruebe si la antena está completamente desplegada. Si está rota, reemplácela por otra nueva.



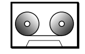
In Case of Difficulty

English



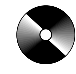
Broadcast is noisy.

- The antenna is not the proper length.
  - – Extend the antenna fully; replace it if it is broken.
- The antenna is poorly grounded.
  - – Make sure the antenna is grounded properly at its mounting location.



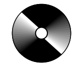
Tape playback sounds dull.

- The tape head needs cleaning.
  - – Clean the tape head.
- Incorrect Dolby NR in use.
  - – Check Dolby NR switch setting.



CD Shuttle not functioning.

- Out of operating temperature range +50˚C (+120˚F) for CD.
  - – Allow the vehicle's interior (or trunk) temperature to cool.



CD playback sound is wavering.

- Moisture condensation in the CD Module.
  - – Allow enough time for the condensation to evaporate (about 1 hour).

En cas de problème

Français

Réception parasitée.

- La longueur de l'antenne ne convient pas.
  - – Déployez complètement l'antenne, remplacez-la si elle est cassée.
- L'antenne n'est pas correctement reliée à la masse.
  - – Vérifiez que l'antenne est correctement reliée à un point de masse à l'emplacement du montage.

Sortie de son atténuée.

- La tête de lecture a besoin d'être nettoyée.
  - – Nettoyez la tête de lecture.
- Utilisation incorrecte du Dolby.
  - – Vérifiez le réglage de l'interrupteur Dolby.

Le CD Shuttle (changeur CD) ne fonctionne pas.

- La température dépasse +50°C (+120°F).
  - – Laissez la température de l'habitacle (ou du coffre) baisser.

Le son de lecture de CD est déformé.

- Condensation d'humidité dans le module CD.
  - – Attendez que l'humidité s'évapore (environ 1 heure).

En caso de dificultad

Español

La recepción es ruidosa.

- Es posible que la longitud de la antena no sea adecuada.
  - – Extienda completamente la antena. Si está rota, reemplácela por otra.
- La antena está mal conectada a tierra.
  - – Compruebe si la antena está bien conectada a tierra y si la ubicación de montaje es correcta.

El sonido se oye inestable.

- La cabeza de la cinta necesita limpieza.
  - – Límpie la cabeza de la cinta.
- Ajuste incorrecto del sistema de reducción de ruido Dolby.
  - – Compruebe la posición del interruptor de reducción de ruido Dolby.

El Shuttle (cambiador) de discos compactos no funciona.

- Se encuentra a más de +50°C (+120°F) de temperatura.
  - – Deje que se enfríe la temperatura en el interior (o en el portaequipajes) del vehículo.

El sonido de reproducción de un disco compacto oscila.

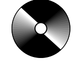
- Se ha condensado humedad en el módulo de discos compactos.
  - – Espere el tiempo necesario para que se evapore la humedad (aproximadamente 1 hora).





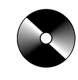
In Case of Difficulty

English



Unable to fast forward or backward the CD.

- The CD has been damaged.
  – Eject the CD and discard it; using a damaged CD in your unit can cause damage to the mechanism.



CD playback sound skips due to vibration.

- Improper mounting of the CD Shuttle.
  – Securely re-mount the CD Shuttle.
- Disc is very dirty.
  – Clean the disc.
- Disc has scratches.
  – Change the disc.

CD playback sound skips without vibration.

- Dirty or scratched disc.
  – Clean the disc; damaged discs should be replaced.

Single (8 cm) disc does not play.

- Single CD adaptor is not used.
  – Attach a single CD adaptor (recommended by Alpine) to the single disc and insert into the CD magazine.

En cas de problème

Français

Avance rapide ou inversion impossibles.

- Le CD est endommagé.
  – Ejectez le CD et jetez-la. L'emploi d'un CD endommagé peut abîmer le mécanisme de l'appareil.

Pertes de son dues à des vibrations.

- Installation incorrecte du changeur de CD.
  – Réinstallez l'appareil correctement.
- Disque sale.
  – Nettoyez le disque.
- Disque rayé.
  – Remplacez le disque.

Pertes de son non dues à des vibrations.

- Disque sale ou rayé.
  – Nettoyez le disque; remplacez tout disque endommagé.

Impossible de reproduire un CD de 8 cm.

- Vous n'avez pas utilisé l'adaptateur de CD de 8 cm
  – Fixez l'adapteur recommandé par Alpine au CD de 8 cm avant de l'insérer dans le chargeur de disques.

En caso de dificultad

Español

El disco no avanza ni retrocede.

- El disco compacto está dañado.
  – Extraiga el disco compacto y tírelo. La utilización de un disco compacto dañado en su unidad podría averiar el mecanismo.

El sonido salta debido a las vibraciones.

- Montaje inadecuado del cambiador de discos compactos.
  – Monte con seguridad la unidad.
- El disco está muy sucio.
  – Límpie el disco.
- El disco posee rayaduras.
  – Cambie el disco.

El sonido salta sin haber vibraciones.

- El disco está sucio o rayado.
  – Límpie el disco. Los discos dañados deberán reemplazarse.

No es posible reproducir un disco sencillo (8 cm).

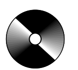
- No está utilizando un adaptador para disco compacto sencillo.
  – Colóquele el adaptador para disco compacto sencillo (recomendado por Alpine) e inserte el disco en el cargador de discos compactos.





In Case of Difficulty

English



Indication for CD Shuttle

HI-TEMP

- Protective circuit is activated due to high temperature.
  – The indicator will disappear when the temperature returns to within operation range.

ERROR – 0 1

- Malfunction in the CD Shuttle.
  – Consult your Alpine dealer. Press the magazine eject button and pull out the magazine. Check the indication. Insert the magazine again. If the magazine cannot be pulled out, consult your Alpine dealer.
- Magazine ejection not possible.
  – Press the magazine eject button. If the magazine does not eject, consult your Alpine dealer.

En cas de problème

Français

Indications pour le CD Shuttle (changeur CD)

HI-TEMP

- Le circuit de protection s'est déclenché car la température est trop élevée.
  – L'indication disparaît quand la température revient dans la plage de fonctionnement.

ERROR – 0 1

- Mauvais fonctionnement du changeur de CD.
  – Consultez votre revendeur Alpine. Appuyez sur la touche d'éjection du chargeur et sortez-le. Vérifiez l'indication. Insérez de nouveau le chargeur. Si vous ne pouvez pas sortir le chargeur, consultez votre revendeur Alpine.
- Impossible d'éjecter le chargeur.
  – Appuyez sur la touche d'éjection du chargeur. Si le chargeur n'est pas éjecté, consultez un revendeur Alpine.

En caso de dificultad

Español

Indicaciones para el cambiador (Shuttle) de discos compactos

HI-TEMP

- Se ha activado el circuito protector debido a la alta temperatura.
  – El indicador desaparecerá cuando la temperatura vuelva a la gama de operación.

ERROR – 0 1

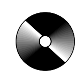
- Mal funcionamiento del cambiador de discos compactos.
  – Consulte a su proveedor Alpine.
    Presione el botón de expulsión del cargador y extraiga éste. Compruebe la indicación. Vuelva a insertar el cargador.
    Si no puede extraer el cargador, consulte a su proveedor Alpine.
- No es posible extraer el cargador.
  – Presione el botón de extracción del cargador. Si no puede extraer el cargador, consulte a su proveedor Alpine.



In Case of Difficulty

English

Indication for CD Shuttle



ERROR – 0 2

- A disc is left inside the CD Shuttle.
  – Press the Eject button to activate the eject function. When the CD Shuttle finishes the eject function, insert an empty CD magazine into the CD Shuttle to receive the disc left inside the CD Shuttle.

NO MAGZN

- No magazine is loaded into the CD Shuttle.
  – Insert a magazine.

NO DISC

- No indicated disc.
  – Choose another disc.

En cas de problème

Français

Indications pour le changeur CD

ERROR – 0 2

- Un disque est coincé dans le changeur CD.
  – Appuyez sur la touche EJECT pour activer la fonction d'éjection. Quand le changeur CD finit l'éjection, insérez un chargeur de disques vide dans le changeur CD pour récupérer le disque coincé dans le changeur CD.

NO MAGZN

- Le changeur CD ne contient pas de chargeur.
  – Insérez un chargeur.

NO DISC

- Le disque sélectionné n'est pas en place.
  – Choisissez un autre disque.

En caso de dificultad

Español

Indicaciones para el cambiador de discos compactos

ERROR – 0 2

- En el interior del cambiador de CD ha quedado un disco.
  – Presione el botón EJECT para activar la función de expulsión. Cuando el cambiador de discos compactos finalice la función de expulsión, inserte un cargador de discos compactos vacío en el cambiador de discos compactos para recibir el disco que ha quedado en el interior del cambiador de discos compactos.

NO MAGZN

- No hay cargador insertado en el cambiador de discos compactos.
  – Inserte un cargador.

NO DISC

- El disco indicado no existe.
  – Elija otro disco.



Specifications

FM TUNER SECTION

Tuning Range .... 87.7 – 107.9 MHz
Mono Usable Sensitivity .... 9.3 dBf (0.8 µV/75 ohms)
50 dB Quieting Sensitivity .... 13.5 dBf (1.3 µV/75 ohms)
Alternate Channel Selectivity .... 80 dB
Signal-to-Noise Ratio .... 65 dB
Stereo Separation .... 35 dB
Capture Ratio .... 2.0 dB

AM TUNER SECTION

Tuning Range .... 530 – 1,710 kHz
Usable Sensitivity .... 22.5 µV

TAPE PLAYER SECTION

Tape Speed .... 1-7/8 ips (4.8 cm/sec) ±0.7%
Wow & Flutter 0.06%
Tape Signal-to-Noise Ratio
With Dolby B NR On/Off 68/60dB
Frequency Response
With Alpine Test Tape .... 30–20,000 Hz (±3 dB)

REMOTE CONTROL

Battery Type .... "AAA" sized dry battery
Battery Quantity 2
Dimensions (W × H × D)
.... 56mm (2-1/4") × 14mm (9/16") × 105mm (4-1/8")
Weight (without battery) .... 50 g (1 oz)

GENERAL

Power Requirement .... 14.4 V DC (11–16 V (allowable))
Maximum Pre-Output Voltage .... 2 V/10k ohms
Maximum Power Output* .... 40 W × 4
Continuous Power Output** .... 19 W × 4
Bass .... ±15 dB at 30 Hz
Treble .... ±10 dB at 10 kHz
Weight .... 1.4 kg (3 lbs. 1 oz)

CHASSIS SIZE

Width .... 178 mm (7")
Height .... 50 mm (2")
Depth .... 152 mm (6")

NOSEPIECE SIZE

Width .... 170 mm (6–3/4")
Height .... 46 mm (1-13/16")
Depth .... 18 mm (11/16")

Note: Due to continuous product improvement, specifications and design are subject to change without notice.

* Under maximum operating voltage and input signal, into 4 ohms.
** 0.8% THD, at 14.4 V battery voltage.



Spécifications

SECTION TUNER FM

Plage d'accord .... 87,7 – 107,9 MHz
Sensibilité mono utilisable .... 9,3 dBf (0,8 µV/75 ohms)
Seuil de sensibilité 50 dB .... 13,5 dBf (1,3 µV/75 ohms)
Sélectivité de canal alternatif .... 80 dB
Rapport signal sur bruit .... 65 dB
Séparation stéréo .... 35 dB
Taux de capture .... 2,0 dB

SECTION TUNER PD

Plage d'accord .... 530 – 1.710 kHz
Sensibilité utilisable .... 22,5 µV

SECTION CASSETTE

Vitesse de défilement .... 4,8 cm/sec ±0,7%
Pleurage et scintillement 0,06%
Rapport signal sur bruit
   Avec reduction de bruit Dolby B On/Off .... 68/60 dB
Réponse en fréquence
   Avec cassette d'essai Alpine .... 30–20.000 Hz (±3 dB)

TELECOMMANDE

Type de pile .... Pile sèche de taille "AAA"
Nombre de pile 2
Dimensions (L × H × P) .... 56 mm × 14 mm × 105 mm
Poids (sans piles) .... 50 gm

GENERALITES

Alimentation .... 14,4 V DC (11–16 V (permissible))
Tension de sortie maximum .... 2 V/10k ohms
Sortie max. d'alimentation* .... 40 W × 4
Puissance de sortie continue** .... 19 W × 4
Graves .... ±15 dB/30 Hz
Aigus .... ±10 dB/10 kHz
Poids .... 1,4 kg

DIMENSIONS DU CHASSIS

Largeur .... 178 mm
Hauteur .... 50 mm
Profondeur .... 152 mm

DIMENSIONS DU PANNEAU AVANT

Largeur .... 170 mm
Hauteur .... 46 mm
Profondeur .... 18 mm

Remarques: La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis dans le but d'améliorer les produits.

* Avec une tension de fonctionnement et un signal d'entrée maximum, sur 4 ohms.
** 0,8% DHT, pour une tension de batterie de 14,4 V.



Especificaciones

SECCIÓN DEL SINTONIZADOR DE FM

Gama de sintonía .... 87,7 – 107,9 MHz
Sensibilidad útil en modo monoaural .... 9,3 dBf (0,8 µV/75 ohms)
Sensibilidad con un silenciamiento
de 50 db .... 13,5 dBf (1,3 µV/75 ohms)
Selectividad de canal alternativo .... 80 dB
Relación señal-ruido .... 65 dB
Separación estéreo.. 35 dB
Relación de captura .... 2,0 dB

SECCTIÓN DEL SINTONIZADOR DE MW

Gama de sintonía .... 530 – 1.710 kHz
Sensibilidad útil .... 22,5 µV

SECCIÓN DEL REPRODUCTOR DE CASETES

Velocidad de la cinta...4,8 cm/sec ±0,7%
Fluctuación y trémolo... 0,06%
Relación señal-ruido
Con sistema de reducción de ruido Dolby B On/Off ....68/60 dB
Respuesta en frecuencia
Con cinta de prueba Alpine............................. 30–20.000 Hz (±3 dB)

CONTROLADOR REMOTO

Tipo de pila .... Pila seca tamaño "AAA"
Calidad de la pila 2
Tmamño (An × Al × Prf) ....56 mm × 14 mm × 105 mm
Peso (sin pilas) .... 50 gm

GENERALES

Alimentación .... 14,4 V DC (11–16 V (margen permisible))
Tensión de salida de preamplificación máxima................ 2 V/10k ohms
Salida máx. de alimentación* .... 40 W × 4
Salida de potencia continua** .... 19 W × 4
Graves .... ±15 dB/30 Hz
Agudos ....±10 dB/10 kHz
Peso .... 1,4 kg

TAMAÑO DEL CHASIS

Anchura.. 178 mm
Altura .... 50 mm
Fondo .... 152 mm

TAMAÑO DE LA PIEZA FRONTAL

Anchura.. 170 mm
Altura .... 46 mm
Fondo .... 18 mm

Nota: Debido a la mejora continua del producto, las especificaciones y el diseño están sujetos a cambio sin previo aviso.

* Con la tensión de alimentación y la señal de entrada máximas, y con 4 ohmios.

** Distorsión armónica total del 0,8%, con una tensión de batería de 14,4 V.



Index



Index



Índice alfabético

ALPINE ELECTRONICS, INC.
Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda,
Shinagawa-ku, Tokyo 141-8501, Japan
Tel.: (03) 3494-1101

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.
19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.
Suite 203, 7300 Warden Ave. Markham,
Ontario L3R 9Z6, Canada
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.
6-8 Fiveways Boulevarde Keysborough,
Victoria 3173, Australia
Tel.: (03) 9769-0000

ALPINE ELECTRONICS GmbH
Kreuzerkamp 7-11
40878 Ratingen, Germany
Tel.: 02102-45 50

ALPINE ITALIA S.p.A.
Via C. Colombo 8, 20090 Trezzano Sul
Naviglio MI, Italy
Tel.: 02-48 40 16 24

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.
(RCS PONTOISE B 338 101 280)
98, Rue De La Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II
B.P. 50016 F-95945, Roissy,
Charles De Gaulle Cedex, France
Tel.: 01-48 63 89 89

ALPINE ELECTRONICS OF U.K., LTD.
13 Tanners Drive, Blakelands,
Milton Keynes MK14 5BU, U.K.
Tel.: 01908-61 15 56

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.
Portal De Gamarra 36, Pabellón 32
01013 Vitoria (Alava)-Apdo. 133, Spain
Tel.: 34-45-283588

SERIAL NUMBER/NUMÉRO DE
SÉRIE/NUMERO DE SERIE: ________________________________
INSTALLATION DATE/DATE D'INSTALLATION/FECHA DE
INSTALACION: ________________________________
INSTALLATION
TECHNICIAN/INSTALLATEUR/INSTALADOR: ________________
PLACE OF PURCHASE/LIEU
D'ACHAT/LUGAR DE ADQUISICION: ________________________

Designed by ALPINE Japan
Printed in Korea (Y)
68P11199Y74-O

Je Il Moon Hwa Co.
23-5, 1 Ga, Pil-dong,
Jung-gu, Seoul, Korea

